

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2003-2004



3-55

Séances plénières

Jeudi 29 avril 2004

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2003-2004

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 29 april 2004

Namiddagvergadering

3-55

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Pétitions.....	6	Verzoekschriften	6
Prise en considération de propositions.....	6	Inoverwegingneming van voorstellen	6
Ordre des travaux	6	Regeling van de werkzaamheden	6
Questions orales	7	Mondelinge vragen	7
Question orale de M. Lionel Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la levée de l'embargo sur les ventes d'armes à la Chine» (n° 3-297).....	7	Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de opheffing van het wapenembargo tegen China» (nr. 3-297)	7
Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le manque de munitions pour les exercices de tir de la police» (n° 3-292)	9	Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het munitietekort voor schietoefeningen bij de politie» (nr. 3-292).....	9
Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de l'Emploi et des Pensions et à la secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail sur «les mesures de mise à l'écart de la travailleuse enceinte par certains employeurs» (n° 3-289).....	11	Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Werk en Pensioenen en aan de staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk over «de maatregelen die door sommige werkgevers worden genomen om zwangere werknemers ertoe aan te zetten een deel van het zwangerschapsverlof op te nemen vóór de geboorte van het kind» (nr. 3-289).....	11
Question orale de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les compétences supplémentaires du service B-Security» (n° 3-291).....	13	Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de bijkomende bevoegdheden van B-Security» (nr. 3-291)	13
Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre des Finances sur «le financement d'entreprises productrices d'armes sales» (n° 3-296).....	15	Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Financiën over «de financiering van bedrijven die vuile wapens produceren» (nr. 3-296).....	15
Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement et au ministre des Finances sur «la remise de dette en faveur de la République démocratique du Congo (RDC)» (n° 3-290).....	17	Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking en aan de minister van Financiën over «de schuldkijschelding aan de Democratische Republiek Congo (DRC)» (nr. 3-290).....	17
Question orale de Mme Christel Geerts au ministre des Finances, au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «le Fonds des créances alimentaires» (n° 3-295)	19	Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Financiën, aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «het Alimentatiefonds» (nr. 3-295)	19
Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «un jugement contesté du tribunal de Courtrai et la demande d'arrestation immédiate» (n° 3-294)	21	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «een omstreden vonnis van de rechtbank te Kortrijk en de vordering tot onmiddellijke aanhouding» (nr. 3-294).....	21
Question orale de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'insuffisance chronique de magistrats au niveau de tribunaux de police ou de justice de paix» (n° 3-293).....	22	Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het chronisch tekort aan magistraten op het niveau van de politierechtbanken en de vrederegichten» (nr. 3-293)	22
Révision de l'article 67 de la Constitution – Proposition de M. Armand De Decker et consorts (Doc. 3-639).....	25	Herziening van artikel 67 van de Grondwet – Voorstel van de heer Armand De Decker c.s. (Stuk 3-639)	25

Proposition de loi spéciale complétant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises en vue de fixer explicitement la fin du mandat des membres des conseils de communauté et de région (de M. Jean-François Istasse et consorts, Doc. 3-481).....	25	Voorstel van bijzondere wet tot aanvulling van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen teneinde uitdrukkelijk te bepalen wanneer het mandaat van de leden van de gemeenschaps- en gewestraden eindigt (van de heer Jean-François Istasse c.s., Stuk 3-481).....	25
Proposition de loi complétant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, en vue de fixer explicitement la fin du mandat des membres du Conseil de la Communauté germanophone (de M. Jean-François Istasse et consorts, Doc. 3-482)	25	Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap teneinde uitdrukkelijk te bepalen wanneer het mandaat van de leden van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap eindigt (van de heer Jean-François Istasse c.s., Stuk 3-482)	25
Discussion	25	Bespreking.....	25
Discussion de l'article unique (Révision de l'article 67 de la Constitution).....	30	Bespreking van het enig artikel (Herziening van artikel 67 van de Grondwet)	30
Votes.....	30	Stemmingen	30
Proposition de loi portant le Code de droit international privé (de Mme Jeannine Leduc et consorts, Doc. 3-27)	30	Wetsvoorstel houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht (van mevrouw Jeannine Leduc c.s., Stuk 3-27)	30
Proposition de loi relative au suivi de l'action gouvernementale en ce qui concerne les objectifs du millénaire pour le développement (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts, Doc. 3-579)	32	Wetsvoorstel betreffende de follow-up van het optreden van de regering op het stuk van de Millenniumdoelstellingen inzake ontwikkeling (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s., Stuk 3-579)	32
Projet de loi relatif aux expérimentations sur la personne humaine (Doc. 3-585) (Procédure d'évocation)	33	Wetsontwerp inzake experimenten op de menselijke persoon (Stuk 3-585) (Evocatieprocedure).....	33
Projet de loi modifiant l'article 140 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (Doc. 3-611).....	35	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 140 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (Stuk 3-611).....	35
Ordre des travaux	35	Regeling van de werkzaamheden	35
Votes.....	36	Stemmingen	36
Révision de l'article 67 de la Constitution – Proposition de M. Armand De Decker et consorts (Doc. 3-639).....	36	Herziening van artikel 67 van de Grondwet – Voorstel van de heer Armand De Decker c.s. (Stuk 3-639).....	36
Prestation de serment de M. Luc Blondeel, nouveau greffier	37	Eedaflegging van de heer Luc Blondeel, nieuwe griffier	37
Hommage à M. Willy Henrard, secrétaire général, greffier sortant.....	37	Huldebetoon aan de heer Willy Henrard, secretaris-generaal, aftredend griffier.	37
Excusés	39	Berichten van verhindering	39
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs	41	Naamstemmingen	41
Propositions prises en considération.....	45	In overweging genomen voorstellen	45
Demandes d'explications.....	46	Vragen om uitleg	46
Évocation.....	46	Evocatie	46
Non-évocations	47	Niet-evocaties.....	47
Messages de la Chambre	47	Boodschappen van de Kamer	47
Dépôt de projets de loi.....	47	Indiening van wetsontwerpen.....	47

Dépôt d'un projet de loi spéciale.....	48	Indiening van een ontwerp van bijzondere wet	48
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	48	Arbitragehof – Arresten	48
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	48	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	48
Cour d'arbitrage – Recours.....	50	Arbitragehof – Beroepen.....	50
Tribunal de première instance.....	50	Rechtbank van eerste aanleg	50
Tribunal de commerce.....	51	Rechtbank van koophandel	51
Tribunal du travail.....	51	Arbeidsrechtbank.....	51
Entreprises publiques économiques – La Poste.....	51	Economische Overheidsbedrijven – De Post.....	51
Pratiques du commerce et protection du consommateur.....	51	Handelspraktijken en bescherming van de consument.....	51

Présidence de M. Armand De Decker*(La séance est ouverte à 15 h 10.)***Pétitions**

M. le président. – Par lettre du 19 avril 2004, M. Karel Servranckx, bourgmestre de Steenokkerzeel, a transmis au Sénat une pétition relative à la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

M. le président. – Par lettre du 2 avril 2004, Mme Magda De Galan, présidente du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, a transmis au Sénat une résolution demandant aux autorités fédérales et communautaires de tenir compte des spécificités bruxelloises dans la conception et l'application des réformes nécessaires pour améliorer l'apprentissage de langues à l'école et particulièrement des deux langues de la Région de Bruxelles-Capitale via notamment l'immersion linguistique en milieu scolaire.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Ordre des travaux

M. Michel Guilbert (ECOLO). – Monsieur le Président, la semaine dernière ma collègue, Isabelle Durant, avait demandé que l'on entame rapidement les travaux en commission au sujet du texte sur le financement des partis liberticides qui avait été voté en février dernier par la Chambre. Vous aviez dit tout l'intérêt que vous portiez à ce texte. J'espère que ce midi, le Bureau a pu en discuter et qu'il figurera prochainement à l'ordre du jour.

M. le président. – Le Bureau s'est prononcé à ce sujet. Au-delà du souhait du Bureau, c'est le Bureau de la commission qui est maître de l'agenda de la commission. Celle-ci s'est réunie mardi dernier et il lui appartient de fixer l'ordre du jour de ses travaux. Dans l'état actuel des choses, il est tout à fait illusoire, vous le savez bien, d'essayer de contraindre une commission, au-delà de la volonté de ses membres, de discuter de l'un ou l'autre point. La commission décidera donc démocratiquement des points qu'elle inscrira à son ordre

Voorzitter: de heer Armand De Decker*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)***Verzoekschriften**

De voorzitter. – Bij brief van 19 april 2004 heeft de heer Karel Servranckx, burgemeester van Steenokkerzeel, aan de Senaat overgezonden, een verzoekschrift met betrekking tot de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en het gerechtelijk arrondissement Brussel.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

De voorzitter. – Bij brief van 2 april 2004 heeft mevrouw Magda De Galan, voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, aan de Senaat overgezonden een resolutie waarbij de federale en de gemeenschapsoverheden verzocht worden om rekening te houden met de specifieke kenmerken van Brussel bij het uitdenken en het doorvoeren van de hervormingen die noodzakelijk zijn om het taalonderwijs op school en meer in het bijzonder het onderricht van de twee talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verbeteren, onder meer door middel van een taalbad op school.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. *(Instemming)*

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Regeling van de werkzaamheden

De heer Michel Guilbert (ECOLO). – *Mijnheer de voorzitter, vorige week heeft mijn collega Isabelle Durant gevraagd dat de bevoegde commissie snel zou beginnen met de bespreking van het ontwerp over de financiering van de antidemocratische partijen, dat de Kamer in februari heeft goedgekeurd. U zei welk belang u aan die tekst hechtte. Ik hoop dat het Bureau dit vanmiddag heeft besproken en dat de tekst weldra op de agenda zal staan.*

De voorzitter. – Het bureau van de commissie en de commissie zelf bepalen de agenda van de commissie. De commissie heeft vorige dinsdag vergaderd. In de huidige stand van zaken is het een illusie te denken dat men een commissie kan dwingen om tegen de wil van haar leden een of ander punt te bespreken. De commissie zal dus democratisch beslissen welke punten zij op haar agenda plaatst.

du jour.

Questions orales

Question orale de M. Lionel Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la levée de l'embargo sur les ventes d'armes à la Chine» (n° 3-297)

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Selon le quotidien « De Standaard » du 27 avril dernier, le ministre a plaidé, à l'occasion du Conseil des ministres des Affaires étrangères de l'UE du 26 avril, pour une levée inconditionnelle de l'embargo sur les ventes d'armes à la Chine.

La loi fédérale sur les armes de mars 2003 et le Code de conduite européen en matière d'exportations d'armes de mai 1998 interdit les exportations d'armes si elles risquent de contribuer à des violations des droits de l'homme ou si l'exportation envisagée sert à la répression interne.

Pour toutes les organisations internationales de défense des droits de l'homme, la Chine viole, de manière flagrante, les droits de l'homme et des peuples. Les autorités chinoises répriment durement toute revendication de réforme et tout type de critique. Les groupements religieux, les minorités ethnico-culturelles, le peuple tibétain occupé, les militants des droits de l'homme, les journalistes et les délégués syndicaux sont considérés comme une menace pour l'unité et la stabilité du pays. Ceux qui entreprennent des actions sont poursuivis, emprisonnés, torturés et jugés dans des simulacres de procès. Selon le rapport annuel d'Amnesty international de 2003, 1.921 peines de mort ont été prononcées en Chine depuis 2001, dont 1060 ont été exécutées.

L'embargo sur les armes a été décidé en 1989 après la révolte estudiantine de la Place Tian'an men. Après 15 ans, il reste encore dans les prisons chinoises des militants de cette époque.

Le ministre a-t-il plaidé auprès de ses collègues de l'UE en faveur d'une levée inconditionnelle de l'embargo sur les ventes d'armes à la Chine ?

Ce point de vue est-il partagé par l'ensemble du gouvernement fédéral ?

Comment un tel plaidoyer peut-il cadrer avec la politique étrangère d'inspiration éthique qui avait été annoncée dans l'accord de gouvernement ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Au Conseil des Affaires générales et des Relations extérieures de lundi dernier, j'ai incité l'UE à réfléchir à l'utilité politique de poursuivre l'embargo, la situation n'étant plus comparable à celle de 1989. J'estime qu'il sera plus facile de lever l'embargo si la Chine pose des gestes en faveur du respect des droits de l'homme, par exemple en libérant les derniers condamnés de 1989 ou en adhérant à l'« International Covenant on Civil and Political*

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de opheffing van het wapenembargo tegen China» (nr. 3-297)

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Volgens *De Standaard* van 27 april jongstleden heeft de minister op maandag 26 april tijdens de Raad van Ministers van Buitenlandse Zaken van de EU gepleit voor de onvoorwaardelijke opheffing van het wapenembargo tegen China.

Volgens de federale wapenwet van maart 2003 en volgens de Europese Gedragscode inzake wapenuitvoer van mei 1998 kunnen wapens niet worden uitgevoerd indien ze kunnen bijdragen tot mensenrechtenschendingen of indien er een duidelijk risico bestaat dat de beoogde uitvoer wordt gebruikt voor binnenlandse onderdrukking.

China wordt door alle internationale mensenrechtenorganisaties bestempeld als een land dat op een flagrante wijze de mensen- en volkenrechten schendt. De Chinese overheid reageert op elke roep om hervormingen en op elke vorm van kritiek met harde repressie. Religieuze groeperingen als de Falun Gong, etnisch-culturele minderheden als de Oeigoeren, het bezette Tibetaanse volk, mensenrechtenactivisten, journalisten en vakbondsafgevaardigden worden door het Chinese regime als een bedreiging voor de eenheid en de stabiliteit van het land beschouwd. Wanneer deze groepen actie ondernemen worden ze vervolgd, gevangen genomen, gemarteld en in schijnprocessen berecht. Volgens het jaarrapport van Amnesty International van 2003 werden sinds april 2001 in China 1.921 doodstraffen uitgesproken, waarvan er 1060 werden uitgevoerd.

Het wapenembargo werd opgelegd na de studentenopstand in 1989 op het Tiananmenplein, het Plein van de Hemelse Vrede. Na 15 jaar zitten er nog steeds Tiananmenactivisten in de Chinese gevangenissen.

Heeft de minister er bij zijn collega's van de EU voor gepleit het wapenembargo tegen China onvoorwaardelijk op te heffen?

Is dit het standpunt van de hele federale regering?

Hoe is een pleidooi voor de onvoorwaardelijke opheffing van het wapenembargo tegen China in overeenstemming te brengen met het streven naar een 'ethisch geïnspireerd buitenlands beleid', zoals aangekondigd in het regeerakkoord?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Op de Raad Algemene Zaken en Externe Betrekkingen van afgelopen maandag heb ik de Europese Unie opgeroepen om na te denken over het verdere politieke nut van het embargo, rekening houdend met de huidige realiteit, die verschilt van deze van 1989. Het opheffen van het embargo zal volgens mij nog gemakkelijker en eenvoudiger worden indien de eerbiediging van de mensenrechten door China nog verder wordt geïllustreerd

Rights », sans toutefois subordonner la levée de l'embargo à l'accomplissement de ces deux gestes.

J'ai plaidé, par la même occasion, pour qu'on revoie le Code de conduite européen en matière d'exportations d'armes et qu'on le rende contraignant en tant qu'élément de la politique étrangère et de sécurité communes. Voici quatre ans, j'avais demandé que ce code de conduite devienne obligatoire dans toute l'Europe comme il l'est en Belgique. Il peut même s'agir d'une condition préalable à la levée de l'embargo sur les ventes d'armes à la Chine.

En cas de levée de l'embargo, le Code de conduite européen en matière d'exportations d'armes serait appliqué à la Chine comme aux autres pays. La Belgique ne doit en effet pas commencer à vendre des armes à la Chine dès la levée de l'embargo. Nous avons en la matière nos propres règles qui sont actuellement mises en œuvre par les régions.

Pour être précis et éviter que l'on ne m'attribue des propos que je n'ai pas tenus, je vous dirai que j'ai plaidé pour que l'on apprécie l'utilité de poursuivre l'embargo à l'égard de la Chine. J'ai dit qu'il fallait lui demander des gestes, comme par exemple la libération des treize derniers prisonniers de l'affaire Tian'an men ou la signature d'adhésion de la Chine à l'International Covenant on Civil and Political Rights.

Je n'ai pas prôné ces gestes comme conditions, mais j'ai lié la levée de l'embargo au fait de rendre contraignant le Code de conduite de l'Union européenne en matière d'exportation d'armements. Je puis vous assurer que si ce code déontologique était réellement contraignant et avait donc force de loi, consolidé en droit, ce serait beaucoup plus efficace que tout autre mesure.

Voilà ce que j'ai dit au Conseil européen. Jusqu'ici, la levée de cet embargo n'est pas décidée. Nous sommes dans une phase de discussion, d'avancées intellectuelles, de tentatives de faire progresser le débat et, surtout, d'être efficaces et d'obtenir de la Chine qu'elle accomplisse des pas importants, tant en matière de droits de l'homme que sur la question des livraisons d'armes.

La position que j'ai défendue est aujourd'hui pratiquement adoptée par tout le monde, y compris par ceux qui sont les plus opposés à la levée de l'embargo.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *J'ai compris que le ministre subordonne la levée de l'embargo à certaines conditions. Il s'exprime cependant toujours en son propre nom. Est-ce parce que le gouvernement n'a pas encore fait connaître son point de vue en la matière ?*

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *De telles réunions me permettent de parler assez librement, d'écouter les réactions des autres participants et éventuellement de choisir les arguments qui feront prendre la meilleure décision. Si l'assemblée doit trancher pour ou contre l'embargo, je consulterai bien entendu préalablement le gouvernement et éventuellement le Parlement. Je n'ai en effet ni la compétence ni le pouvoir de prendre seul une décision à ce sujet.*

door bepaalde gestes, zoals bijvoorbeeld de vrijlating van de laatste veroordeelden van 1989 of de toetreding van China tot het *International Covenant on Civil and Political Rights*, zonder dat deze twee gestes noodzakelijk als een voorwaarde moeten worden voorgesteld.

Tezelfdertijd heb ik op de Raad gepleit om de huidige Europese gedragscode inzake wapenuitvoer te herzien en deze dwingend te maken als een element van het Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid. Vier jaar geleden al heb ik gevraagd om, net als in België, de gedragscode in geheel Europa verplicht te maken. Dat kan mogelijk zelfs een voorafgaande voorwaarde zijn voor de opheffing van het wapenembargo tegen China.

In geval van opheffing van het embargo zou de Europese gedragscode inzake wapenuitvoer ook voor China worden toegepast, net zoals voor alle landen. Het opheffen van het embargo betekent immers niet meteen dat België wapens aan China moet beginnen verkopen. Hiervoor gelden onze eigen regels, die nu door de gewesten worden toegepast.

Om duidelijk te zijn en om te voorkomen dat men mij woorden in de mond legt die ik niet heb uitgesproken, zeg ik dat ik ervoor gepleit heb om na te gaan welk nut het heeft het embargo tegen China in stand te houden. Ik heb gezegd dat wij China moeten vragen een gebaar te stellen, bijvoorbeeld de vrijlating van de laatste dertien gevangenen van de Tiananmenincidenten of de ondertekening van het International Covenant on Civil and Political Rights.

Ik heb dat gebaar echter niet als voorwaarde gesteld. Wel heb ik de opheffing van het embargo verbonden aan het afdwingbaar maken van de Gedragscode van de Europese Unie betreffende wapenuitvoer. Een afdwingbare gedragscode die kracht van wet heeft, zou doeltreffender zijn dan gelijk welke andere maatregel.

Dat heb ik verklaard op de Europese Raad. Er is nog geen besluit genomen over de opheffing van het embargo. In deze fase wordt er gediscussieerd en worden ideeën geopperd in een poging om China te bewegen tot belangrijke stappen op het vlak van de mensenrechten en van de wapenuitvoer.

Het standpunt dat ik heb verdedigd, wordt vandaag door bijna iedereen onderschreven, zelfs door de hevigste tegenstanders van de opheffing van het embargo.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Ik heb begrepen dat de minister wel degelijk enkele voorwaarden verbindt aan de opheffing van het wapenembargo. Maar hij sprak de hele tijd uit eigen naam. Wil dat zeggen dat de regering zich nog niet over zijn standpunt heeft uitgesproken?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Op een dergelijke vergadering kan ik me geheel vrij uitspreken om te horen hoe de andere deelnemers over een kwestie denken en eventueel zoeken welke argumenten tot de beste beslissing kunnen leiden. Als de vergadering echter de knoop moet doorhakken of ze het wapenembargo al dan niet wil opheffen, zou ik uiteraard vooraf de regering en misschien ook het parlement raadplegen. Ik heb namelijk niet de bevoegdheid of de macht om daar alleen over te beslissen.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Je remercie le ministre pour sa déclaration importante selon laquelle il consultera au préalable le Parlement.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Non, monsieur Vandenberghe, j'ai seulement dit que je consulterai le gouvernement et – éventuellement – le Parlement. Je n'ai aucune objection de principe à consulter aussi le Parlement pour ce type de matières. Cela peut même être important et intéressant. Mais, rassurez-vous, monsieur Vandenberghe, le gouvernement reste en contact étroit avec la vie parlementaire.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – J'ose l'espérer, monsieur le ministre. Vous savez que pour le moment, la commission des Affaires étrangères et de la Défense, dirigée par Mme Lizin, se consacre pleinement à la question des droits de l'homme.

M. le président. – Je voudrais ajouter que le Bureau du Sénat s'est rendu en Chine en décembre de l'année dernière et que nous avons débattu de cette question pendant des heures avec le gouvernement chinois.

Ce qu'il me semble important de souligner dans l'intervention du ministre des Affaires étrangères, c'est que le code de conduite de l'Union européenne est au moins aussi efficace qu'un embargo.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Avez-vous aussi abordé la question de l'occupation du Tibet ?

M. le président. – Nous avons discuté d'une foule de sujets disparates, parmi lesquels la question des droits de l'homme.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – La prochaine fois, je voudrais être de la partie ...

M. le président. – Dans la délégation du Bureau, il y avait quelqu'un qui vous représentait, monsieur Vandenberghe.

Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le manque de munitions pour les exercices de tir de la police» (n° 3-292)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – Ce n'est pas la première fois que notre groupe interpelle le ministre au sujet de la bureaucratisation croissante de la police. Les nouveaux uniformes qui se font attendre depuis si longtemps en constituent un exemple. Voici deux mois, Brice De Ruyver a accusé le chef de la police fédérale de graves manquements en ce qui concerne la paperasserie à laquelle sont confrontés les agents. Un secrétaire d'État est chargé de ces problèmes mais je présume qu'il ne s'en occupe guère.

Le syndicat de la police vient de faire savoir que depuis trois mois, la police fédérale bruxelloise a suspendu ses exercices de tir en raison d'une pénurie de munitions. Tous les membres de la police judiciaire sont pourtant tenus de s'exercer au tir quatre fois par an. Les examens de recrutement des nouveaux inspecteurs sont également mis en

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Ik dank de minister voor zijn belangrijke mededeling dat hij het parlement zal horen, vooraleer hij tot een definitieve...

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Neen, mijnheer Vandenberghe, ik heb alleen gezegd dat ik de regering en *misschien* ook het parlement zal raadplegen. Nu heb ik principieel geen enkel bezwaar om voor dit soort aangelegenheden ook het parlement te raadplegen. Dat kan mogelijk zelfs belangrijk en interessant zijn. Maar, wees gerust, mijnheer Vandenberghe, de regering houdt goed voeling met wat er in het parlement leeft.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Ik mag het hopen, mijnheer de minister. U weet dat commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging onder leiding van mevrouw Lizin op dit ogenblik intens bezig is met de mensenrechtenproblematiek.

De voorzitter. – Ik wil hieraan toevoegen dat het Bureau van de Senaat in december vorig jaar in China is geweest en dat we deze kwestie urenlang hebben bediscussieerd met de Chinese regering.

Belangrijk in het antwoord van de minister is dat de Gedragscode van de Europese Unie minstens even doeltreffend is als een embargo.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Hebt u daar bijvoorbeeld ook gesproken over de bezetting van Tibet?

De voorzitter. – Wij hebben zeer vele en uiteenlopende onderwerpen gediscussieerd, waaronder ook de kwestie van de mensenrechten.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Een volgende keer wil ik graag meegaan...

De voorzitter. – In de delegatie van het Bureau was er ook iemand die u vertegenwoordigt, mijnheer Vandenberghe.

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het munitietekort voor schietoefeningen bij de politie» (nr. 3-292)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – De politie verwordt blijkbaar meer en meer tot een symbool van bureaucratie. Onze fractie heeft de minister daarover al herhaaldelijk vragen gesteld. Het belachelijk lang uitblijven van de politie-uniformen is een voorbeeld van de toestand bij de politie. Brice De Ruyver beschuldigde een tweetal maanden terug de top van de federale politie van schromelijke tekortkomingen omtrent de gigantische papierberg die de agenten moeten doorworstelen. Voor dergelijke problemen bestaat een staatssecretaris, maar ik vermoed dat hij daar niet veel aan doet.

En nu maakte de politievakbond onlangs bekend dat alle schietoefeningen van de Brusselse federale politie al drie maanden waren opgeschort wegens een tekort aan kogels. Nochtans zijn alle leden van de federale recherche verplicht

péril. Le ministre de l'Intérieur m'a promis qu'il insisterait auprès du Service central pour que des munitions soient livrées.

Cela gronde aussi à nouveau à l'école de police de Bruxelles. Faute de munitions, les aspirants-inspecteurs ne peuvent plus s'exercer au tir. La télévision nous montre des images de policiers en armes procédant à des contrôles mais ces agents n'ont pas pu s'exercer au maniement de ces armes.

Le commissaire de police Surkyn attribue ce problème à l'absence d'une dotation fédérale ou à l'extrême complexité de la procédure d'achat.

Depuis combien de temps l'école de police de Bruxelles n'a-t-elle plus de munitions ? Dans quelle mesure la formation des agents s'en trouve-t-elle compromise ? Comment se déroule la procédure d'achat de munitions ? Que se passe-t-il au niveau des dotations publiques ? Ne faudrait-il pas revoir la procédure d'achat ? Les exercices de tir de la police fédérale bruxelloise ont-ils déjà repris ? Le ministre a-t-il eu vent de problèmes de munitions dans d'autres écoles ou corps de police ? À une question précédente, il a en effet répondu que la Belgique ne disposait que d'un seul stand de tir où l'on peut s'exercer au tir avec des munitions de combat.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Les écoles de police agréées, dont celle de Bruxelles, achètent leurs propres munitions avec l'argent que leur donne l'autorité fédérale. Celle-ci met en outre à leur disposition 300 cartouches par aspirant.*

La pénurie temporaire de munitions n'est dès lors pas imputable aux dotations publiques. Les écoles doivent entamer elles-mêmes la procédure d'achat en temps voulu. Selon le coordinateur administratif de l'école de police de Bruxelles, cela fait quelques jours qu'il n'y a plus de munitions. Pour le porte-parole, la formation des futurs fonctionnaires de police n'est cependant pas mise en péril.

Les exercices de tir suspendus pourront en effet être organisés à un stade ultérieur de la formation. Selon le coordinateur administratif de l'école de police de Bruxelles, la procédure d'achat de munitions suit son cours. Les exercices reprendront dès que les munitions auront été livrées.

Contrairement à ce que vous affirmez, la police fédérale n'est pas confrontée à une pénurie de munitions : elle dispose aujourd'hui d'un stock de plus de 300.000 cartouches d'exercice. Au cours des semaines à venir, plus d'un million de munitions d'exercice seront livrées en sus.

Les autres écoles de police agréées n'ont pas de problème de munitions.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Le ministre Dewael ne pourrait-il pas remédier au chaos administratif que j'ai*

jaarlijks vier schietoefeningen te houden. Ook de examens voor de aanstelling van nieuwe onderzoekers kwamen in het gedrang. De minister van Binnenlandse zaken heeft mij beloofd er bij de bevoegde instantie, de Centrale Dienst, op aan te dringen zo snel mogelijk werk te maken van nieuwe leveringen.

Ook nu weer rommelt het in de Brusselse politieschool. De aspirant-inspecteurs kunnen door het gebrek aan munitie geen schietoefeningen meer houden. Op televisie worden beelden getoond van groots opgezette controles met politieagenten die wapens dragen, maar zij kunnen die wapens niet gebruiken wegens gebrek aan oefening. Politiecommissaris Surkyn wijt dit probleem aan het uitblijven van een federale dotatie of aan de erg ingewikkelde aankoopprocedure.

Hoe lang zit de Brusselse politieschool al zonder munitie?

In hoeverre komt hiermee de opleiding van politieagenten in het gedrang?

Hoe verloopt de aankoopprocedure van munitie?

Wat schort er aan de overheidsdotaties?

Moet de aankoopprocedure niet worden herzien?

Zijn de schietoefeningen van de Brusselse federale politie reeds opnieuw opgestart?

Heeft de minister nog weet van munitietekorten bij andere politiescholen of -korpsen? Op een vorige vraag werd immers geantwoord dat er voor heel België maar één schietstand is die geschikt is om met gevechtsmunitie te oefenen.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – De erkende politiescholen, waaronder de Brusselse politieschool, krijgen geld van de federale overheid voor het organiseren van de basisopleiding. De school koopt de munitie zelf aan met die federale middelen. Bijkomend stelt de federale overheid aan de erkende politiescholen 300 patronen per aspirant ter beschikking.

Het tijdelijke gebrek aan munitie is derhalve niet te wijten aan de overheidsdotaties. De scholen moeten zelf tijdig de aankoopprocedure starten. Volgens de administratief coördinator van de Brusselse politieschool is er sinds enkele dagen geen munitie meer. Volgens de woordvoerder komt hierdoor de opleiding van de toekomstige politieambtenaren evenwel niet in het gedrang.

De geschorste schietoefeningen kunnen immers op een later tijdstip in de opleiding worden georganiseerd. Volgens de administratief coördinator van de Brusselse politieschool is de aankoopprocedure voor munitie aan de gang. Zodra de munitie is geleverd, zal er opnieuw met de schietoefeningen worden begonnen.

In tegenstelling met wat beweerd wordt, is er geen tekort aan munitie voor de federale recherche. De federale politie beschikt vandaag over een voorraad van meer dan 300.000 oefenkogels. In de komende weken zal een bijkomende levering van meer dan één miljoen oefenkogels plaatsvinden.

De andere erkende politiescholen kampen niet met een munitietekort.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Zou minister Dewael niet de administratieve chaos waarop ik heb gewezen,

dénoncé ?

Vous parlez de 300 cartouches par inspecteur en formation alors que les règles de l'école de police en imposent 750. Pour 450 cartouches, il faut donc les signatures les plus diverses et des dotations. S'il est vrai qu'une seule école de police n'a plus du tout de munitions, toutes les autres ont suspendu leurs exercices de tir, les munitions de combat étant trop puissantes pour les stands d'exercice.

Il est grand temps que le gouvernement trouve une solution à ce chaos administratif. On n'envoie pas des gens armés d'un revolver dans des situations conflictuelles sans qu'ils se soient entraînés au maniement de ces armes.

Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de l'Emploi et des Pensions et à la secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail sur «les mesures de mise à l'écart de la travailleuse enceinte par certains employeurs» (n° 3-289)

Mme Marie-José Laloy (PS). – Dans notre pays, le congé de maternité dure quinze semaines. L'une d'entre elles doit être prise obligatoirement avant la date présumée de l'accouchement et huit doivent l'être après la naissance. Les six semaines restantes peuvent être prises avant l'accouchement ou reportées après celui-ci.

Il apparaît que certains employeurs utilisent de plus en plus la possibilité de mise à l'écart de la travailleuse enceinte. Sans respecter la procédure prévue, ils écarteraient subtilement les femmes enceintes à partir du sixième mois de grossesse, en se basant sur la disposition qui permet d'écarter ces travailleuses de certaines tâches, telles que celles avec port répétitif de charges.

Ce serait donc l'employeur qui, en faisant pression sur la travailleuse, opérerait un choix en la matière. Le problème est que la travailleuse écartée est alors évidemment contrainte de prendre les six semaines facultatives de congé prénatal. En l'occurrence, il n'est absolument plus possible pour l'intéressée de reporter ces six semaines après la naissance et donc de rester plus longtemps près de son bébé, dans l'intérêt de sa santé et de celle de l'enfant.

J'ose croire que ces pratiques inadmissibles ne tendent pas à devenir la règle sur le marché du travail et je souhaiterais vous demander si ce dossier retient votre attention. Quelles seraient les mesures prises par votre département en la matière ?

Mme Kathleen Van Brempt, secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions. – La mesure à laquelle vous faites référence et qui vise à décharger les travailleuses enceintes des tâches dangereuses et nuisibles est une excellente mesure du point de vue de la protection de la travailleuse enceinte et de son enfant à naître. Afin d'éviter les abus, le législateur a prévu pour cette protection des procédures assez strictes.

Ainsi, l'employeur doit évaluer les activités professionnelles qui peuvent exposer les travailleuses enceintes à des risques particuliers. Il est tenu de procéder à l'évaluation

kunnen verhelpen?

Het antwoord had het over 300 kogels per onderzoeker in opleiding, maar de regels van de politieschool schrijven voor een onderzoeker in opleiding 750 kogels voor. Voor 450 kogels zijn dus de meest uiteenlopende handtekeningen en dotaties vereist. Eén politieschool zit effectief zonder kogels, maar in geen enkele politieschool wordt er nog geoefend, omdat de gevechtmunitie te scherp is voor de oefenstanden.

De regering moet dringend een oplossing zoeken voor die administratieve chaos. Het is niet ernstig om mensen met een revolver in conflictsituaties te sturen, maar ze niet te trainen in het beheersen van die wapens.

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Werk en Pensioenen en aan de staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk over «de maatregelen die door sommige werkgevers worden genomen om zwangere werkneemsters ertoe aan te zetten een deel van het zwangerschapsverlof op te nemen vóór de geboorte van het kind» (nr. 3-289)

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *In ons land duurt het zwangerschapsverlof vijftien weken: één week moet vóór de vermoedelijke datum van de bevalling worden opgenomen, acht weken na de geboorte. De overige zes weken mogen vóór of na de bevalling worden opgenomen.*

Naar verluidt zetten sommige werkgevers zwangere werkneemsters ertoe aan om met zwangerschapsverlof te gaan vanaf de zesde maand van de zwangerschap. Zij beroepen zich op de bepaling die het mogelijk maakt zwangere werkneemsters bepaalde taken zoals het herhaaldelijk dragen van lasten niet te laten uitvoeren.

De werkgever zou dus druk uitoefenen en de werkneemster verplichten om de zes weken facultatief verlof vóór de geboorte op te nemen. Zij kan dat dan niet meer doen na de geboorte, wat nochtans beter zou zijn voor haar eigen gezondheid en die van haar kind.

Ik hoop dat deze ontoelaatbare praktijk niet de regel worden op de arbeidsmarkt. Heeft de regering aandacht voor dit dossier? Welke maatregelen zou zij kunnen nemen?

Mevrouw Kathleen Van Brempt, staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen. – *De maatregel waarnaar u verwijst, heeft tot doel om zwangere werkneemsters te ontlasten van gevaarlijke en schadelijke taken. Voor de bescherming van de zwangere werkneemster en haar ongeboren kind is dat een uitstekende maatregel.*

Om misbruik te voorkomen heeft de wetgever voorzien in vrij strikte procedures. Zo moet de werkgever een evaluatie maken van de beroepsactiviteiten waarbij zwangere werkneemsters aan bijzondere risico's kunnen worden blootgesteld. Die evaluatie moet gebeuren in samenspraak

conjointement avec le médecin du travail et le service de sécurité et de santé. Sur la base de cette évaluation, l'employeur établit un document mentionnant les mesures générales à prendre. Ce document est soumis à l'avis du comité pour la protection et la prévention ou, à défaut, de la délégation syndicale.

Si l'évaluation indique un risque, l'employeur prend, sur avis du médecin du travail, les mesures nécessaires qui doivent être appliquées dans un ordre déterminé : d'abord, l'adaptation provisoire des conditions de travail ou de l'horaire de travail ; ensuite, l'affectation à un autre travail et, enfin, la suspension de l'exécution du contrat de travail. Les mesures suivantes ne peuvent être prises que si les premières sont techniquement et objectivement impossibles. En outre, il existe une liste de travaux qui sont interdits aux femmes enceintes.

Selon la procédure esquissée ci-dessus, il est très difficile de renvoyer sans aucune raison une travailleuse chez elle à partir de la septième semaine précédant la date présumée de l'accouchement. Il peut être préférable pour l'accouchement que la femme ne soit pas trop fatiguée par son travail et qu'elle prenne son congé de maternité au bon moment. Le choix de ce moment peut faire l'objet d'une concertation entre elle et le médecin du travail. Quoi qu'il en soit, l'employeur ne peut l'y contraindre ni exercer de pression sur elle. Cependant, des abus sont toujours possibles. L'intéressée peut donc toujours faire appel au médecin du travail, inspecteur de la Direction Contrôle du bien-être au travail, qui peut intervenir à bref délai. En cas d'action judiciaire, il appartient au tribunal du travail de statuer en la matière.

Tout abus est un abus de trop. Toutefois, je souhaite ne pas dégager de tendance générale sur le marché du travail à la lumière de quelques cas. En dehors de la mesure qui a été prise à Ostende, pour réduire d'une semaine le congé prénatal facultatif et prolonger d'autant le congé postnatal, je n'entreprendrai pas d'autres démarches à ce sujet. Cependant, si je reçois des services d'inspection des signaux formels montrant qu'une tendance se dessine, j'examinerai les mesures qui peuvent être prises.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Je remercie la secrétaire d'État. Il est clair que si je l'interpelle, c'est parce que j'ai été sensibilisée par des mesures abusives qui touchent des groupes de personnes, des catégories de travailleuses, et notamment des personnes qui travaillent dans la restauration rapide et qui y portent des plateaux, ce qui ne me semble pas nécessairement dangereux pour leur santé. J'ai d'autres exemples. Je me propose de leur suggérer de faire part à la secrétaire d'État des mesures d'abus dont elles souffrent.

Mme Kathleen Van Brempt, secrétaire d'État à l'Organisation de travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions. – Je suis en effet très intéressée par cette information car je crois que dans la restauration rapide par exemple, il y a des alternatives dans l'organisation du travail.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Effectivement on ne recourt pas assez aux mesures de reclassement dans une autre fonction.

Mme Kathleen Van Brempt, secrétaire d'État à

met de arbeidsgeneesheer en de dienst voor veiligheid en gezondheid. Op grond van die evaluatie stelt de werkgever een document op met de algemene maatregelen die moeten worden genomen. Dit document wordt voor advies voorgelegd aan het Comité voor preventie en bescherming of aan de syndicale afvaardiging.

Als de evaluatie een risico aangeeft, neemt de werkgever op advies van de arbeidsgeneesheer de vereiste maatregelen. Deze moeten in een welbepaalde volgorde worden uitgevoerd. Eerst komt de voorlopige aanpassing van de arbeidsomstandigheden of de werktijden, dan het toewijzen van een andere taak en tenslotte de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst. Een volgende maatregel mag pas worden genomen indien de vorige technisch en objectief onuitvoerbaar is. Bovendien bestaat er een lijst van taken die verboden zijn voor zwangere vrouwen. Het is dus zeer moeilijk om een werkneemster zonder reden naar huis te sturen vanaf de zevende week vóór de vermoedelijke datum van de bevalling.

Voor de bevalling kan het beter zijn dat een vrouw zich niet te zeer vermoeit op haar werk en dat zij op het gepaste ogenblik met zwangerschapsverlof gaat. Hierover kan zij overleg plegen met de arbeidsgeneesheer. Wat er ook van zij, de werkgever mag haar niet dwingen, noch druk op haar uitoefenen. Misbruik is echter altijd mogelijk. De betrokkene kan altijd een beroep doen op de arbeidsgeneesheer-inspecteur bij de Directie Toezicht op het Welzijn op het Werk, die dan snel kan optreden. Wanneer gerechtelijke stappen worden ondernomen, moet de arbeidsrechtbank een uitspraak doen.

Elk geval van misbruik is er één te veel. Enkele gevallen betekenen echter niet dat er een algemene tendens bestaat op de arbeidsmarkt. Naast de maatregel van Oostende waarmee het facultatief prenataal verlof met één week wordt ingekort en het postnataal verlof met één week wordt verlengd, zal ik niets anders ondernemen.

Mochten de inspectiediensten formeel melding maken van een tendens, dan zal ik onderzoeken welke maatregelen kunnen worden genomen.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – Ik dank de staatssecretaris. Er werden me misbruiken gemeld in de fastfoodsector. Het dragen van dienbladen lijkt me niet noodzakelijk gevaarlijk voor de gezondheid. Ik ken nog andere voorbeelden. Ik zal de betrokkenen voorstellen deze misbruiken bij de staatssecretaris te melden.

Mevrouw Kathleen Van Brempt, staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen. – Die informatie interesseert mij ten zeerste, want in de fastfoodbranche kunnen alternatieve taken uitgevoerd worden.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – De zwangere werkneemsters worden inderdaad te weinig ingeschakeld in een andere functie.

Mevrouw Kathleen Van Brempt, staatssecretaris voor

l'Organisation de travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions. – La loi est claire. C'est un problème d'inspection.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Je pense que ces personnes ont épuisé tous les recours. Sans résultat.

Question orale de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les compétences supplémentaires du service B-Security» (n° 3-291)

M. Frank Creyelman (VL. BLOK). – *Les transports publics ont été récemment confrontés à une agression particulièrement audacieuse au cours de laquelle un agent de sécurité a perdu la vie. Ce week-end encore, un conducteur a été violemment molesté par deux bagarreurs. Durant le premier semestre 2003, le nombre de cas de violences physiques contre les conducteurs a doublé en comparaison avec la même période de l'année précédente. Depuis 2001, la criminalité dans les trains et dans les gares est passée de 10.853 à 23.558 faits en 2003, ce qui représente environ 75 incidents par jour. Un agresseur sur dix serait armé. 20.000 appels à l'aide par an seraient lancés par des membres du personnel qui se sentent menacés !*

Le service de gardiennage de la SNCB, B-Security, n'a pas de compétences de police. L'absence de compétences adéquates paralyse pour ainsi dire ce service. Les agents ne peuvent ni dresser procès-verbal, ni effectuer des contrôles d'identité, ni posséder une arme pour se protéger. En cas de nécessité – et à leur initiative personnelle – certains utilisent actuellement des menottes.

L'exigence de personnel et de compétences supplémentaires pour les agents de sécurité et les accompagnateurs est donc plus que justifiée.

Il y a deux semaines, le ministère de l'Intérieur annonçait, dans une communication, son intention d'autoriser l'utilisation de menottes pour immobiliser l'agresseur dans l'attente de l'arrivée de la police. En outre, le ministre préconise une collaboration optimale entre la police et les services privés de gardiennage.

En répondant à la question de mon collègue, Jan Mortelmans, en commission de la Chambre, le ministre nous a déjà informés de la collaboration actuelle entre les services de police et les services de gardiennage. Des négociations sont encore en cours et un projet d'arrêté royal est prêt.

Quelles initiatives le ministre compte-t-il prendre pour réduire les temps d'attente interminables avant l'intervention des services de police ?

Le ministre est-il convaincu que l'utilisation de menottes suffit pour contenir des agresseurs ? Comment compte-t-il apporter des garanties en matière de sécurité aux agents de B-Security contre des agresseurs armés ? Envisage-t-il de légitimer l'utilisation de sprays au poivre et de matraques ? À l'avenir, pourront-ils effectuer des contrôles d'identité ? Quelles compétences supplémentaires attribuera-t-on aux accompagnateurs de train, de bus et de métro ?

Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen. – De wet is nochtans duidelijk. Het probleem ligt bij de inspectie.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Ik denk dat de betrokkenen alle rechtsmiddelen hebben uitgeput. Zonder resultaat.*

Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de bijkomende bevoegdheden van B-Security» (nr. 3-291)

De heer Frank Creyelman (VL. BLOK). – Het openbaar vervoer werd onlangs geconfronteerd met een zeer dрист voorval van agressiviteit, waarbij een veiligheidsagent het leven liet. Ook dit weekend werd een conducteur zwaar toegetakeld door twee vechtersbazen. De personeelsleden wezen al geruime tijd op de escalerende agressie in stations en op treinen en op het gebrek aan macht en middelen om deze agressie in te tomen. In de eerste helft van 2003 is het aantal gevallen van lichamelijk geweld tegen conducteurs verdubbeld in vergelijking met dezelfde periode van het jaar voordien. De criminaliteit in treinen en stations is sinds 2001 gestegen van 10.853 tot 23.558 feiten in 2003. Dit komt neer op ongeveer 75 feiten per dag. Eén op 10 agressors zou een wapen dragen. Jaarlijks komen zo'n 20.000 hulpoproepen binnen van personeelsleden die zich onveilig voelen!

B-Security, de bewakingsdienst van de NMBS, beschikt niet over politieke bevoegdheden. Het gebrek aan doeltreffende bevoegdheden maakt de dienst zo goed als lam. De agenten kunnen niet eens een proces-verbaal opstellen, mogen geen identiteitscontroles doen en beschikken niet over een wapen om zich te beschermen. Sommige leden gebruiken momenteel uit noodzaak – en op eigen initiatief – handboeien.

De eis om bijkomend personeel en meer bevoegdheden voor de veiligheidsagenten en begeleiders is aldus meer dan terecht.

In een mededeling liet Binnenlandse Zaken twee weken geleden weten het gebruik van handboeien te willen toelaten om de agressor te immobiliseren in afwachting van de komst van de politie. Daarenboven pleit de minister voor een optimale samenwerking tussen de politie en de privé-bewakingsdiensten.

In antwoord op de vraag van mijn collega Jan Mortelmans in de kamercommissie heeft de minister de huidige samenwerking tussen de politie en de beveiligingsdienst reeds uit de doeken gedaan. Momenteel lopen nog onderhandelingen en ligt er een ontwerp van KB klaar. Toch zijn bepaalde zaken nog niet helemaal duidelijk.

Welke initiatieven zal de minister nemen om de ellenlange wachttijden te beperken voordat bijstand wordt verleend door de politiediensten?

Is de minister ervan overtuigd dat handboeien volstaan om de agressie in te dijken? Hoe denkt de minister de B-Security-agenten veiligheidsgaranties te geven tegen gewapende agressors? Is de minister van plan voor deze agenten het gebruik van pepperspray en wapenstok te legitimeren? Zullen zij in de toekomst identiteitscontroles kunnen uitvoeren?

Le ministre a répondu à Jan Mortelmans que des formations en gestion de la violence étaient prévues pour les services de sécurité. Est-il exact que ces formations seront réduites de manière drastique par manque de personnel ?

Quelles sont les dix gares prioritaires à l'heure actuelle ? Ce nombre sera-t-il augmenté ?

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *La première question de M. Creyelman concerne la collaboration entre les différents services de police et les sociétés publiques de transport. Je n'oserais pas parler d'attentes interminables. Des problèmes se posent des deux côtés. À l'heure actuelle, on élabore un protocole et je peux vous dire qu'on avait déjà bien progressé avant le récent accident dramatique.*

Quels moyens de contrainte seront-ils autorisés ? Je ne veux pas anticiper sur les décisions du groupe de travail qui doit déposer ses conclusions avant le 1^{er} juillet. Je m'abstiendrai donc de tout commentaire à ce sujet. Il est évident qu'il faudra plus de moyens et que l'on ira plus loin qu'aujourd'hui mais, après le 1^{er} juillet, les choses seront plus claires. Toutes les mesures doivent s'inscrire dans le cadre d'une politique globale des services internes de surveillance, des entreprises privées de gardiennage et des services d'inspection concernés. Les compétences seront élargies, mais il faudra encore attendre un peu pour la définition précise.

Je répète que l'initiative visant à installer un groupe de travail est antérieure à l'incident. Ce sont des discussions très difficiles. Le ministre de l'Intérieur est d'accord avec moi pour dire qu'il faut élargir les compétences. Nous essayerons naturellement de terminer avant le 1^{er} mai.

En ce qui concerne la formation, dix sessions de formation de trois heures sont prévues chaque année pour tous les employés. On m'a assuré que ce programme serait poursuivi. Une réunion avait d'ailleurs lieu ce matin avec les responsables de la gestion de la violence tant à la police fédérale que chez B-Security.

Les gares à risques ont été identifiées. En principe, on ne fait aucune différence entre les gares. En matière de sécurité, la même priorité est accordée à toutes les gares ferroviaires mais, malgré tout, à l'heure actuelle, dix gares reçoivent une attention particulière. La police fédérale doit s'efforcer d'assurer les missions de police avec les services de polices locaux. En outre, la présence de la police des chemins de fers a été renforcée dans ces gares. Les gares concernées sont : Bruxelles Midi, Bruxelles Nord, Louvain, Bruges, Gand, Anvers, Liège, Mons, Charleroi et Namur. La grande dimension des gares favorise un tant soit peu les problèmes de sécurité du fait qu'elles garantissent davantage l'anonymat.

Welke bijkomende bevoegdheden worden toegekend aan trein-, bus- en metrobegeleiders?

Op de vraag van Jan Mortelmans antwoordde de minister dat voor de beveiligingsdiensten voorzien is in gerichte trainingen voor geweldsbeheersing. Klopt het dat deze trainingen drastisch worden beperkt door personeelsgebrek?

Welke tien stations genieten nu veiligheidsprioriteit? Wordt dit aantal uitgebreid?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De eerste vraag van de heer Creyelman heeft betrekking op de samenwerking tussen de verschillende politiediensten en de openbare vervoersmaatschappijen. Ik zou niet zover gaan om te spreken over ellenlange wachttijden. Er doen zich aan beide zijden wel eens problemen voor. Op dit ogenblik wordt gewerkt aan een protocol en ik kan u zeggen dat er reeds vooruitgang was geboekt vóór het recente dramatische ongeluk.

Welke geweldsmiddelen zullen worden toegelaten? Ik wil niet vooruitlopen op de werkgroep die vóór 1 juli conclusies moet trekken. Ik onthoud mij dus van commentaar. Het spreekt voor zich dat er meer middelen nodig zullen zijn en dat men verder zal gaan dan nu, maar na 1 juli zal alles duidelijker zijn. Alle maatregelen moeten worden ingepast in een totaalbeleid voor de interne bewakingsdiensten, privé-beveiligingsfirma's en de desbetreffende inspectiediensten. Er komt een verhoogde bevoegdheidsomschrijving, maar de precieze definitie zal nog even op zich laten wachten.

Ik benadruk nogmaals dat het initiatief om hierover een werkgroep te starten er niet gekomen is naar aanleiding van het incident. Ik wil ook niet verhehlen dat het om zeer moeilijke discussies gaat. Er zijn privé-beveiligingsfirma's, interne bewakingsdiensten en de politiediensten, en het is zeer moeilijk om de verschillen correct te bepalen. De minister van Binnenlandse Zaken is het met mij echter eens dat er meer bevoegdheden moeten worden toegekend. We zullen natuurlijk proberen om nog vóór 1 mei rond te zijn.

Wat de opleiding betreft, wordt voor elke bediende jaarlijks in tien trainingssessies van drie uur voorzien. Er werd mij verzekerd dat dit programma wordt voortgezet. Vanmorgen was er overigens een bijeenkomst met de verantwoordelijken voor de geweldbeheersing bij de federale politie en bij B-Security.

Er werden een aantal risicostations geïdentificeerd. In principe wordt geen onderscheid gemaakt tussen de stations. Alle treinstations krijgen dezelfde veiligheidsprioriteit, maar toch zijn er op dit ogenblik tien stations die extra aandacht krijgen. De federale politie moet bijzondere inspanningen leveren om samen met de lokale politiediensten de politiezorg te verzekeren. Bovendien is de aanwezigheid van de spoorwegpolitie in die stations opgedreven. De betrokken stations zijn: Brussel-Zuid, Brussel-Noord, Leuven, Brugge, Gent, Antwerpen, Luik, Bergen, Charleroi en Namen. De grootte van de stations werkt de veiligheidsproblemen enigszins in de hand omdat er meer anonimiteit heerst.

Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre des Finances sur «le financement d'entreprises productrices d'armes sales» (n° 3-296)

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Un rapport récent de *Netwerk Vlaanderen* relatif aux implications des institutions bancaires dans les industries qui fabriquent des armes particulièrement controversées remet au cœur du débat la question de l'éthique dans les investissements. Le rapport relève que plusieurs grandes banques belges financent des industries impliquées dans la fabrication d'armes sales ; je pense en particulier aux mines antipersonnel et aux bombes à fragmentation.

Les liens sont divers : ouverture de lignes de crédit, gestion de fonds qui investissent dans l'industrie d'armement ou participation au capital. Une sicav asiatique investit dans STE (Singapore Technologies Engineering), une société de Singapour spécialisée dans les mines antipersonnel, une arme contre laquelle la Belgique fut un des tout premiers pays à prendre des mesures d'interdiction avec un courage largement reconnu. La Banque ING a entre-temps réagi et a annoncé qu'elle mettrait fin au lien avec cette entreprise.

La question qui se pose est de savoir si on laisse les entreprises belges investir dans des industries impliquées dans la fabrication d'armes sales ou si le gouvernement ou le législateur doivent intervenir.

Personnellement, je pense qu'il faut interdire dans la composition de sicav ou d'autres produits financiers les investissements qui sont en contradiction avec les accords internationaux, par exemple en matière de mines antipersonnel, d'armes chimiques et biologiques, d'armes nucléaires ou à uranium appauvri ou de bombes à fragmentation.

De plus, une plus grande transparence dans la composition des sicav et d'autres produits financiers permettrait aux consommateurs de choisir leurs produits financiers en connaissance de cause. Cette transparence pourrait être créée à l'initiative du secteur ou, si ce dernier ne réagit pas, à celle des autorités publiques. En cas de difficultés liées à des contraintes juridiques du cadre européen, notre pays pourrait entreprendre une action au niveau européen.

Quel est votre avis sur ce rapport, monsieur le ministre ? Pensez-vous également qu'une initiative devrait interdire, dans la composition de sicav ou d'autres produits financiers, les investissements qui sont en contradiction avec les accords internationaux concernant des armes particulièrement destructrices ?

Que pensez-vous de l'idée d'une plus grande transparence dans la composition des sicav afin que le consommateur sache ce qu'il achète ?

Comptez-vous discuter de ce dossier avec le secteur ou envisagez-vous une initiative gouvernementale ou européenne ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je partage assez largement la réaction de Mme Durant à la publication de ce genre d'information.

Je n'ai pas encore examiné de manière détaillée le rapport que vous évoquez, madame Durant, j'en ai simplement pris

Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Financiën over «de financiering van bedrijven die vuile wapens produceren» (nr. 3-296)

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – Een recent rapport van *Netwerk Vlaanderen* over de betrokkenheid van bepaalde bankinstellingen bij de productie van bijzonder controversiële wapens, plaatst het ethisch beleggen opnieuw in de schijnwerper. Volgens het rapport financieren verschillende grote Belgische banken de productie van antipersoonsmijnen en fragmentatiebommen.

De betrokkenheid kent uiteenlopende vormen: de opening van kredietlijnen, het beheer van fondsen die in de wapenindustrie investeren of deelname in hun kapitaal. Een Aziatische bevek investeert in STE, een firma in Singapore die gespecialiseerd is in antipersoonsmijnen. België was nochtans een van de allereerste landen die de moed opbrachten om dit wapen te verbieden. De ING Bank heeft inmiddels aangekondigd dat zij haar banden met die onderneming zou verbreken.

De vraag rijst of men Belgische bedrijven laat investeren in de productie van 'vuile' wapens, dan wel of de regering of de wetgever hiertegen moeten optreden.

Persoonlijk denk ik dat de investeringen die strijdig zijn met de internationale akkoorden over bijvoorbeeld antipersoonsmijnen, chemische en biologische wapens, kernwapens, wapens met verarmd uranium of fragmentatiebommen, moeten geweerd worden uit de korf van een bevek of enig ander financieel product.

De consumenten zouden hun financiële producten met kennis van zaken kunnen kiezen als de samenstelling van de beveks transparanter was. Die transparantie kan er komen op initiatief van de sector of van de overheid. Als het Europese kader dit bemoeilijkt, zou ons land stappen kunnen doen op Europees niveau.

Wat denkt u van het rapport, mijnheer de minister? Bent u eveneens van mening dat investeringen die strijdig zijn met de internationale akkoorden betreffende vernietigingswapens uit de korf van beveks moeten worden geweerd?

Wat denkt u van meer transparantie in de samenstelling van beveks zodat de consument weet wat hij koopt?

Bent u van plan dit dossier met de sector te bespreken, overweegt u een initiatief van de regering of denkt u aan Europa?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Ik stem goeddeels in met de reactie van mevrouw Durant op de publicatie van dit soort informatie.

Het rapport dat mevrouw Durant aanhaalt, ken ik alleen uit krantenartikels. Ik zal me er zeker van voorzien en eerst en

connaissance à travers les articles de presse. L'association en question ne m'ayant pas fait parvenir le document, je vais donc me le procurer. Je voudrais tout d'abord vérifier les données et les sources d'information.

Un deuxième élément important dans l'analyse de ces dossiers est le fait que les sicav commercialisées en Belgique ne sont pas nécessairement vendues par des organismes de placement collectif de droit belge ; ces derniers peuvent aussi relever d'un des droits d'un État de l'Union européenne. Dans ce cas, l'organisme de placement collectif relève du droit du pays d'origine. Comme c'est souvent le cas dans ces matières, on retombe ainsi dans un débat qui doit être mené à l'échelon européen ou à un niveau plus large encore.

Troisième élément juridique : le rapport annuel de chaque sicav mentionne les sociétés dans lesquelles celle-ci investit. L'information est transparente auprès de l'investisseur à condition que celui-ci demande cette information.

Je suis conscient du fait que nous devons renforcer encore les éléments d'information et de transparence. Le projet de loi à l'examen sur les organismes de placement collectif va dans ce sens. La commission bancaire, financière et des assurances, la CBFA, va également dans cette direction. J'ai déjà insisté à plusieurs reprises auprès du secteur pour qu'il prenne des engagements.

De la même manière, je signale que, lors du conseil de Raversijde, le gouvernement a demandé à la ministre compétente en matière de développement durable de charger la commission interdépartementale du Développement durable d'examiner les obligations de transparence pour les organismes de placement collectif dans le cadre d'un certain type d'investissement.

Tout d'abord, je pense que la transparence doit être la règle. À travers la législation et les codes de conduite mis en place par les institutions, on doit donner l'accès complet à l'information sur la composition d'une sicav. Je répète qu'il faut parfois un minimum d'efforts de la part de l'investisseur. L'information doit être disponible de la manière la plus simple possible, ce que permettent notamment aujourd'hui les techniques d'accès par Internet.

Par ailleurs, il faut encourager le développement de codes de conduite au sein des institutions elles-mêmes. Cela se fait déjà. Vous l'avez dit vous-même, certaines institutions ont réagi en fonction des informations qui ont été diffusées.

Cela étant, je vais rencontrer le secteur pour voir de quelle manière nous pouvons renforcer cette démarche, mais aussi aller dans deux directions.

La première, que ce soit en Belgique, sur le plan européen ou sur la scène internationale, consiste à renforcer les règles qui font que l'on ne peut accepter un investissement ou un fonds de placement proposant des investissements dans des entreprises qui contreviennent à des réglementations internationales. Vous avez cité un certain nombre d'exemples, je crois que c'est dans cette direction que l'on doit pouvoir se diriger en étant conscient que les décisions se prendront parfois à des niveaux différents – en Belgique, à l'échelon européen, voire sur la scène internationale – mais la démarche doit être posée.

L'autre démarche, qui va un peu dans le même sens, consiste

vooral de gegevens en de informatiebronnen checken.

Een tweede belangrijk element is dat de beveks in België niet noodzakelijkerwijze in de handel worden gebracht door instellingen voor collectieve belegging naar Belgisch recht. Zij kunnen ook naar het recht zijn van één van de lidstaten van de EU. Zoals vaak in dergelijke materies belandt men dan in een debat dat op Europees niveau of nog breder moet worden gevoerd.

Derde element: het jaarverslag van elke bevek vermeldt de vennootschappen waarin wordt geïnvesteerd. Voor de investeerder die de informatie vraagt, is ze transparant.

Ik ben mij ervan bewust dat wij de voorlichting en de transparantie nog moeten verbeteren. Het wetsontwerp over de instellingen voor collectieve belegging gaat net als de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, de CBFA, in die richting. Ik heb al verschillende keren bij de sector aangedrongen op verbintenissen.

Ik signaleer ook dat de regering op de ministerraad te Raversijde aan de minister die bevoegd is voor duurzame ontwikkeling heeft gevraagd om de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling te gelasten met een onderzoek naar de verplichtingen van de instellingen voor collectieve belegging inzake de transparantie van bepaalde investeringen.

Eerst en vooral moet transparantie de regel zijn. Via de reglementering en de gedragscodes die zijn vastgelegd door de instellingen moet men de informatie over de samenstelling van het vermogen van een bevek volledig toegankelijk maken. Ik herhaal dat ook de investeerder soms enige inspanning moet doen. De informatie moet wel zo eenvoudig mogelijk beschikbaar zijn, wat vandaag kan dankzij het internet.

Voor het overige moet men het opstellen van gedragscodes bij de instellingen zelf aanmoedigen. Zoals u zelf hebt gezegd, mevrouw Durant, hebben sommige instellingen gereageerd op de informatie die werd verspreid.

Ik zal contact opnemen met de sector om na te gaan op welke manier er nog beter kan worden gereageerd. Ik zie twee mogelijkheden.

Ten eerste, zowel de Belgische als de Europese en de internationale regelgeving moeten worden versterkt. Het is onaanvaardbaar dat er rechtstreeks of via een beleggingsfonds wordt geïnvesteerd in ondernemingen die de internationale regelgeving met voeten treden. U hebt een aantal voorbeelden opgesomd. Wij moeten in die richting evolueren.

Een tweede stap bestaat erin om beleggingen aan te moedigen die de regelgeving respecteren. Ook daarover zal ik met de sector discussiëren.

Er is een hele tijd sprake geweest van beleggingen in zogenaamde ethische fondsen, maar het blijft moeilijk om te weten welke lading die vlag dekt. In persknipsels heb ik bijvoorbeeld gelezen dat elke belegging in wapenfabrieken uitgesloten wordt. Ik zie dat u net zo reageert als ik. Het is uiteraard bijzonder moeilijk om die benadering te aanvaarden. We moeten twee dingen doen. Enerzijds moeten we investeringen in producten die strijdig zijn met de internationale regelgeving verbieden, of doen verbieden op

aussi à favoriser en sens inverse certains types de placements et faire dès lors en sorte que si des règles sont respectées – je vais également en débattre avec le secteur – l'on puisse encourager le placement.

On a beaucoup parlé pendant un temps de placements dans des fonds dits « éthiques », la difficulté étant d'en connaître la définition. J'ai lu, par exemple, dans des coupures de presse, que l'on parlait de l'exclusion de tout investissement dans des entreprises d'armement. Je vois que vous avez la même réaction que moi. Il est évidemment très difficile d'accepter ce type de démarche. On doit pouvoir sérier les activités qui se déroulent, mais on doit travailler sur les deux phénomènes : interdire, faire interdire à d'autres échelons ou faire inscrire cette interdiction dans des codes de conduite, des investissements dans des produits qui contreviennent à des réglementations ou à des décisions internationales et, en sens inverse, tenter de favoriser des investissements et des OPC – des sicav dès lors – qui favoriseraient certains types de placements. C'est ce que l'on a appelé des placements éthiques. Cependant, il convient là aussi de trouver une définition qui a un sens et qui n'aille pas trop loin dans les exclusions qu'elle comprend.

Je vous confirme que je vais rencontrer le secteur à ce sujet parce que je pense qu'il y a lieu de donner plus de clarté à l'investisseur dans ces différents produits en cette matière.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Monsieur le ministre, je vous remercie de vos réponses.

Une fois que vous aurez rencontré le secteur et que tout le monde aura pu prendre connaissance du rapport en question, je me permettrai de proposer au président de la commission du Sénat une discussion sur la question des critères. Nous pourrions ainsi étudier les initiatives que le Sénat pourrait prendre en la matière et, à l'inverse, vous encourager et vous soutenir dans vos démarches européennes et/ou internationales selon les niveaux concernés.

Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement et au ministre des Finances sur «la remise de dette en faveur de la République démocratique du Congo (RDC)» (n° 3-290)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Nous avons appris par la presse que l'aide officielle belge au développement a augmenté en 2003 pour atteindre 0,63% du PIB. À ma question de la semaine dernière relative aux montants qui seraient affectés à l'aide au développement et aux postes auxquels ils seraient inscrits, le ministre Verwilghen n'a pas pu me répondre. Se posent dès lors des questions sur la transparence et l'ouverture dont fait preuve le gouvernement.

L'augmentation de 47% par rapport à 2002 est principalement imputable à la remise de la dette en faveur de la République Démocratique du Congo. Bien que cette méthode soit conforme aux normes CAD de l'OCDE, les ONG et le Conseil européen ont des objections quant à l'inscription de la remise de dette de crédits à l'exportation dans le budget de la Coopération au Développement puisque la contribution APD est gonflée une seule fois et de manière artificielle. Remettre la dette est bien entendu une bonne chose mais il ne s'agit nullement d'une opération structurelle. On doit développer une politique structurelle dans ce

andere niveaus of dat verbod doen opnemen in de gedragscodes. Anderzijds moeten we trachten om verantwoorde investeringen en instellingen voor collectieve belegging – de beveks dus – aan te moedigen. Dat werd dan ethisch beleggen genoemd. Ook daarvoor moet echter een steekhoudende definitie worden gevonden, die niet te veel sectoren uitsluit.

Ik bevestig dat ik de sector hierover zal aanspreken, want voor de belegger moet er meer klaarheid worden geschapen in de verschillende financiële producten.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – Ik dank de minister voor zijn antwoord.

Zodra hij de sector heeft ontmoet en iedereen kennis zal hebben kunnen nemen van het rapport, zal ik aan de voorzitter van de Senaatscommissie een discussie over de criteria voorstellen. Wij zouden enerzijds kunnen onderzoeken welke initiatieven de Senaat kan nemen en anderzijds de minister aanmoedigen en steunen in de stappen die hij op Europees en internationaal vlak doet.

Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking en aan de minister van Financiën over «de schuldkwijtschelding aan de Democratische Republiek Congo (DRC)» (nr. 3-290)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Via de pers vernamen we dat de Belgische officiële ontwikkelingshulp voor 2003 tot 0,63% van het BBP is gestegen. Op mijn vraag van vorige week hoeveel de officiële ontwikkelingshulp zou bedragen en op welke post ze zou worden ingeschreven, moest minister Verwilghen me het antwoord schuldig blijven. Er rijzen wat dat betreft dan ook vragen bij de transparantie en de openheid van de regering.

De stijging bedraagt maar liefst 47% ten opzichte van 2002, wat grotendeels is toe te schrijven aan de schuldkwijtschelding aan de Democratische Republiek Congo. Hoewel die werkwijze conform de DAC-normen van de OESO is, hebben de NGO's en de Europese Raad bezwaren tegen de inschrijving van de schuldkwijtschelding van exportkredieten in het budget van Ontwikkelingssamenwerking, aangezien de ODA-bijdrage eenmalig en kunstmatig wordt opgedreven. Het is uiteraard goed dat de schuld wordt kwijtgescholden, maar het is geen structurele operatie. Er moet dienaangaande een structureel

domaine.

Quelques points doivent être éclaircis. La valeur nominale de la réduction de la dette s'élève à environ 540 millions d'euros alors que selon des calculs du ministère des Finances la valeur réelle de cette dette n'est que de 13 millions d'euros. Le gouvernement remettra-t-il cette dette commerciale en une fois ? Elle est en effet intégralement prise en compte dans le montant total de l'aide au développement.

Conformément à un accord, dans le cadre du Club de Paris la Coopération au Développement reprend 50% de la valeur nominale de la remise de la dette. Sur quelle période ce coût pour la Coopération au Développement sera-t-il réparti ? Sera-ce linéaire ou dégressif ? De quel pourcentage et de quelle période s'agit-il ? Je suppose que le plan est suffisamment concret pour savoir comment l'opération sera prise en compte dans le budget.

Existe-t-il un accord entre la Coopération au développement et le Ducroire quant à la compensation qui doit être versée à ce dernier pour l'ensemble de l'opération de remise de dette ? Est-elle conforme à l'accord existant ou un nouvel accord a-t-il été conclu ?

L'accord existant prévoit pour la réduction de la dette une intervention annuelle de 15 à 16 millions d'euros du budget de la Coopération au Développement. La compensation pour cette remise de la dette en faveur de la RDC respectera-t-elle le montant convenu avec le Ducroire ? Il serait bien entendu positif que ce montant ne soit pas pris en compte dans le budget de la Coopération au Développement.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Lors de la dernière réunion de la Banque mondiale, l'OCDE a avancé, pour la Belgique, le pourcentage de 0,61% en 2003. J'ai en effet également annoncé une importante opération en faveur du Congo.*

La valeur nominale totale de la remise de la dette commerciale s'élève à 663 millions d'euros dont 540 à charge de l'État. Seuls les montants qui ont été assurés à la charge de l'État peuvent être pris en compte pour une intervention de la Coopération au Développement. Pour 2003 un accord portant sur une partie des 540 millions a été conclu entre le Ducroire et la Coopération au développement dans le cadre de l'assainissement financier du Ducroire. L'intervention concernait un montant d'une valeur nominale de 27,2 millions d'euros pour lequel la Coopération au Développement versait 13,6 millions, soit 50% de la valeur nominale tel que stipulé dans l'accord général de 1991 relatif à l'assainissement financier du Ducroire.

Le montant de 13,6 millions a été pris en compte dans le budget de la Coopération au Développement pour 2003. Chaque année on doit déterminer en accord avec la Coopération au Développement les montants pris en compte pour une intervention. Le montant qui conformément aux normes CAD est communiqué à l'OCDE comme aide officielle au développement égale la valeur nominale de la réduction totale de la dette parce qu'il s'agit en grande partie d'arriérés de la RDC. C'est beaucoup moins le cas pour les autres pays car la plupart du temps il s'agit d'échéances futures permettant de procéder à une remise par phases. L'importance du montant remis a bien entendu un effet non

beleid worden uitgewerkt.

Enkele punten moeten worden verduidelijkt. De nominale waarde van de schuldvermindering bedraagt ongeveer 540 miljoen euro terwijl die schuld volgens berekeningen van het ministerie van Financiën slechts een reële waarde van 13 miljoen euro heeft. Zal de regering deze commerciële schuld in een keer afschrijven? Ze werd immers volledig mee verrekend in het totale bedrag van de ontwikkelingshulp.

Ontwikkelingssamenwerking neemt conform een akkoord 50% van de nominale waarde van de schuldkwijtschelding in het kader van de Club van Parijs op zich. Over welke periode wordt deze kost voor Ontwikkelingssamenwerking gespreid? Gebeurt dat lineair of degressief, tegen welk percentage en over welke periode? Ik veronderstel dat het plan inmiddels concreet genoeg is om te weten op welke manier de operatie budgettair zal worden verwerkt.

Bestaat er een akkoord tussen Ontwikkelingssamenwerking en de Delcredere dienst in verband met de compensatie aan de Delcredere dienst voor de hele schuldkwijtscheldingsoperatie? Past ze in het raam van bestaand akkoord of werd er een ander akkoord bereikt?

Het bestaande akkoord voorziet in een opname op de begroting van Ontwikkelingssamenwerking van 15 à 16 miljoen euro per jaar voor schuldafschrijving. Zal de compensatie voor deze schuldkwijtschelding voor Congo binnen de grenzen vallen van het bedrag dat met de Delcredere dienst werd afgesproken? Het zou uiteraard positief zijn te vernemen dat dit bedrag niet in het budget van Ontwikkelingssamenwerking wordt verrekend.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Tijdens de jongste vergadering van de Wereldbank heeft de OESO voor België het cijfer van 0,61 procent in 2003 naar voren geschoven. Ik heb inderdaad ook een grote operatie voor Congo aangekondigd.*

De totale nominale waarde van de kwijtschelding van commerciële schuldvorderingen bedraagt 633 miljoen euro waarvan 540 miljoen voor rekening van de Staat. Alleen de bedragen die verzekerd werden voor rekening van de Staat, kunnen in aanmerking komen voor een bijdrage in de Ontwikkelingssamenwerking. Voor 2003 werd een overeenkomst gesloten tussen de Nationale Delcredere dienst en Ontwikkelingssamenwerking die betrekking heeft op een gedeelte van het bedrag van 540 miljoen in het kader van de financiële sanering van de Delcredere dienst. Deze bijdrage had betrekking op een bedrag in nominale waarde van 27,2 miljoen waarvoor Ontwikkelingssamenwerking een bedrag stortte van 13,6 miljoen, hetzij 50 procent van de nominale waarde zoals gestipuleerd in de algemene overeenkomst van 1991 aangaande de financiële sanering van de Delcredere dienst.

Het bedrag van 13,6 miljoen werd aangerekend op de begroting Ontwikkelingssamenwerking 2003. Elk jaar wordt met Ontwikkelingssamenwerking overeengekomen welke bedragen in aanmerking komen voor een bijdrage. Het bedrag dat in overeenstemming met de DAC-normen als officiële ontwikkelingshulp aangegeven werd aan de OESO is gelijk aan de nominale waarde van de totale schuldkwijtschelding omdat het grotendeels om DRC-achterstallen ging. Voor andere landen is dit veel minder het geval omdat het meestal

négligeable sur l'APD pour 2003.

Pour les années à venir aucune décision n'a encore été prise sur les remises qui pourraient être prises en compte pour l'intervention. Il n'existe donc aucun accord entre le Ducroire et la Coopération au Développement sur l'ensemble de la réduction de la dette en faveur de la RDC.

La compensation future accordée au Ducroire pour la remise de la dette en faveur du Congo dépend des négociations annuelles sur le choix des pays et les montants entrant en ligne de compte pour les interventions dans le cadre de l'opération d'assainissement.

Cette opération très importante est peut-être plus structurelle que le dit Mme de Bethune. La réduction ou la suppression d'une dette est une action structurelle. J'admets qu'elle ne suffit pas et que nous devons accorder une aide directe plus importante.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je m'étonne qu'aucun plan n'ait été élaboré pour le règlement budgétaire. Pour 2003, 50% ont été pris en compte. Je suppose que le ministre part du principe que cela continuera ainsi à l'avenir. Il est très surprenant et contestable que pour des dépenses aussi importantes de la Coopération au développement, aucune balise n'ait été prévue pour leur augmentation. Cela ne témoigne pas d'une bonne gestion. Nous continuons à défendre l'idée de la réduction de la dette.*

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Pour l'instant seules quelques idées ont été avancées par les différents départements et par le Ducroire. Mais aucun accord n'a été conclu.*

Question orale de Mme Christel Geerts au ministre des Finances, au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «le Fonds des créances alimentaires» (n° 3-295)

Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – *Cette semaine pas moins de dix-sept associations de femmes ont lancé un cri d'alarme à propos du Fonds des créances alimentaires.*

Outre certains soucis de contenu – selon ces associations, le Fonds a reçu trop peu de tâches –, elles soulignent principalement le fait que même les objectifs fixés et le calendrier ne seront pas respectés.

Le ministre a-t-il établi un calendrier pour la préparation de la création du service ad hoc ? Est-il respecté ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *La nouvelle loi doit être appliquée correctement. Cela signifie que le nouveau service des créances alimentaires démarrera le 1^{er} juin 2004. Depuis le 1^{er} janvier tout est mis en œuvre pour rendre le nouveau service opérationnel.*

Quant à l'organisation concrète, les 29 bureaux des domaines accueilleront les clients et les aideront à remplir le formulaire

gaat om toekomstige vervaldagen waardoor de kwijtschelding in fases kan gebeuren. De grootte van het kwijtgescholden bedrag heeft uiteraard een belangrijk effect op de ODA voor 2003.

Voor de volgende jaren werd nog geen beslissing genomen over welke kwijtscheldingen voor een bijdrage in aanmerking komen. Er bestaat dus geen overeenkomst tussen Ontwikkelingssamenwerking en de Delcrederedienst over de gehele schuldverlichting ten gunste van de DRC.

De toekomstige compensatie aan de Delcrederedienst van de schuldkwijtschelding voor Congo hangt af van de jaarlijkse onderhandelingen over de selectie van de landen en de bedragen die in aanmerking komen voor bijdragen in het raam van de saneringsoperatie.

Het gaat om een zeer belangrijke operatie, die wellicht meer structureel van aard is dan mevrouw de Bethune zei. De vermindering of de afschaffing van een schuld is een structurele ingreep. Ik geef toe dat dit niet volstaat en we meer directe hulp moeten verlenen.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het verbaast me dat geen plan voor de budgettaire verrekening werd uitgetekend. Voor 2003 werd 50% verrekend. Ik neem aan dat de minister ervan uitgaat dat dit in de toekomst zo verder zal gaan. Het is zeer bevreemdend en betwistbaar dat voor dergelijke grote uitgaven inzake ontwikkelingssamenwerking geen groeipad werd vastgelegd. Dit is geen teken van goed bestuur. Dit neemt niet weg dat we achter het idee van de schuldafbouw blijven staan.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – In dit stadium zijn slechts ideeën geopperd door de verschillende departementen en de Delcrederedienst. Er is echter nog geen akkoord.

Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Financiën, aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «het Alimentatiefonds» (nr. 3-295)

Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Deze week slaakten niet minder dan zeventien vrouwenverenigingen een noodkreet over het Alimentatiefonds.

Naast een aantal inhoudelijke zorgpunten – het fonds heeft volgens hen een te beperkte taakstelling – wijzen ze vooral op het feit dat zelfs de vooropgestelde doelstellingen en timing niet zullen worden gerealiseerd.

Heeft de minister een timing opgelegd voor de voorbereidende stappen met het oog op de oprichting van de hiertoe bestemde dienst?

Wordt die timing gerespecteerd?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – De nieuwe wet moet correct worden toegepast. Dat betekent dat de nieuwe alimentatiedienst op 1 juni 2004 van start gaat. Vanaf 1 januari 2004 is alles in het werk gesteld om de nieuwe dienst operationeel te maken.

Wat de concrete organisatie betreft, zullen de 29 kantoren der domeinen de klanten ontvangen en hen helpen bij de invulling

de demande et à constituer leur dossier. Ces bureaux percevront également la pension alimentaire. Viennent ensuite les bureaux de l'enregistrement, répartis sur 145 localités, qui recevront les demandes et les transmettront aux bureaux des domaines. Ces bureaux ne jouent qu'un rôle de boîte aux lettres.

Un nouveau formulaire de demande a été conçu permettant de recueillir les informations spécifiques nécessaires au recouvrement de la pension alimentaire. Il est actuellement tiré à quelque 100.000 exemplaires et sera mis à la disposition du public par le biais des bureaux de l'enregistrement, des bureaux des domaines et des CPAS. Il sera également disponible sur internet.

Une nouvelle plate-forme informatique a été conçue par des informaticiens recrutés à cet effet dans le secteur privé. La première partie du programme est prête. Elle permet le traitement des formulaires de demande après leur encodage dans le programme et elle génère automatiquement tous les avis à adresser aux débiteurs d'aliments et aux créanciers d'aliments.

Ce programme permet également l'envoi automatique d'avis de paiement au débiteur d'aliments et l'imputation des paiements. Cette partie fait actuellement l'objet de tests pour détecter les erreurs. Pendant cette phase d'essai commence également la partie concernant le recouvrement forcé.

Le calendrier est respecté. Cela signifie que les bureaux chargés des missions du Service des créances alimentaires pourront accueillir les clients au 1^{er} juin 2004 et que les formulaires de demande pourront être introduits dans le programme.

Au terme du délai légal de décision, les avis de paiement seront automatiquement envoyés aux débiteurs d'aliments et les paiements pourront être portés en compte.

La date limite prévue pour la mise à disposition des formulaires au public est le 17 mai 2004. Rien n'indique que cette date ne pourra être respectée.

Entre-temps une partie des agents qui apporteront leur collaboration au Service des créances alimentaires ont commencé leur formation.

Je résume. D'une part on demande de prolonger notamment les avances. C'est possible mais il faut d'abord une évaluation. D'autre part la nouvelle loi entrera en vigueur le 1^{er} juin 2004. Les bureaux commenceront à utiliser un nouveau programme informatique et de nouveaux formulaires de demande.

J'espère pouvoir faire davantage à l'avenir, éventuellement aussi pour les avances. Mais jusqu'à présent il s'agit uniquement de recouvrement par les Finances.

Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – *Je remercie le ministre pour sa réponse rassurante. Nous continuerons à suivre ce dossier avec vigilance.*

van het aanvraagformulier en de samenstelling van het dossier. Die kantoren zullen ook het onderhoudsgeld invorderen. Daarnaast zullen de registratiekantoren, die over 145 locaties verspreid zijn, de aanvragen ontvangen en doorsturen naar een kantoor der domeinen. Die laatste kantoren dienen enkel als postbus.

Er werd een nieuw aanvraagformulier ontworpen dat de specifieke informatie vraagt, die noodzakelijk is voor de invordering van het onderhoudsgeld. Dit formulier wordt momenteel gedrukt in een oplage van ongeveer 100.000 exemplaren en zal ter beschikking van het publiek worden gesteld via de registratiekantoren, de domeinkantoren en de OCMW's. Het kan ook via internet worden aangevraagd.

Er wordt tevens een nieuw informaticaplatform ontworpen door informatici die hiertoe speciaal uit de privé-sector werden aangezocht. Ze zijn reeds klaar met het eerste deel van het programma, wat het mogelijk maakt om de aanvraagformulieren, na codering in het programma, te verwerken; ook genereert het automatisch alle kennisgevingen aan de onderhoudsplichtigen en onderhoudsgerechtigden.

Het programma maakt het eveneens mogelijk automatisch betalingsberichten te versturen aan de onderhoudsplichtigen en de betalingen te verrekenen. Dat deel wordt nu getest op fouten. Tijdens de testfase wordt ook begonnen met het deel betreffende de gedwongen invordering.

De timing wordt gerespecteerd. Dat wil zeggen dat de kantoren, belast met de opdrachten van de dienst voor alimentatievorderingen, de klanten op 1 juni 2004 zullen kunnen ontvangen en dat de aanvraagformulieren kunnen worden ingebracht in het programma.

Na de wettelijk voorziene beslissingstermijn zullen de betalingsberichten op geautomatiseerde wijze aan de onderhoudsplichtigen worden verstuurd en kunnen de betalingen worden verrekend.

De streefdatum voor het ter beschikking stellen van de aanvraagformulieren aan het publiek is 17 mei 2004. Er zijn geen aanwijzingen dat die datum niet zal worden gehaald.

Inmiddels zijn een deel van de ambtenaren die hun medewerking zullen verlenen aan de dienst voor alimentatievorderingen in opleiding.

Ik vat samen. Enerzijds wordt gevraagd verder te gaan met voorschotten en andere aangelegenheden. Dat is mogelijk, maar dat moet eerst worden geëvalueerd. Anderzijds zal de nieuwe wet vanaf 1 juni 2004 in werking treden. In de kantoren zal worden gestart met een nieuw informaticaprogramma en nieuwe aanvraagformulieren.

Ik hoop in de toekomst meer te bereiken, eventueel ook op het vlak van voorschotten. Maar tot op heden gaat het alleen om invordering bij Financiën.

Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – *Ik dank de minister voor zijn geruststellende antwoord en verzeker hem dat we die aangelegenheid met de nodige waakzaamheid blijven opvolgen.*

Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «un jugement contesté du tribunal de Courtrai et la demande d'arrestation immédiate» (n° 3-294)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *L'opinion publique a été quelque peu choquée par le jugement du Tribunal correctionnel de Courtrai qui condamne à un an de prison ferme un éleveur de poulets ayant abattu les poulets de son voisin.*

Le ministère public a en outre demandé l'arrestation immédiate, peut-être à la suggestion du juge lui-même. L'intéressé a ensuite été remis en liberté par la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Gand.

Même si le Sénat n'a pas à se prononcer sur ce jugement, j'aimerais savoir, par rapport à la politique du ministère public, s'il existe des directives du Collège des procureurs généraux ou du parquet général concerné indiquant les circonstances dans lesquelles l'arrestation immédiate peut être demandée en séance. Est-il raisonnable de n'envisager l'arrestation immédiate qu'en fonction de la lourdeur de la peine prononcée ou du risque que le condamné se soustraie à l'exécution de la peine ? Ne convient-il pas de tenir compte également de la nature et de la gravité des faits et de ne pas demander l'arrestation lorsque la peine est jugée tout à fait déraisonnable par le ministère public ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Il m'est interdit de commenter les décisions du pouvoir judiciaire. Il n'est pas toujours simple pour un ministre de s'en tenir à cette règle mais, en démocratie, c'est essentiel. Je me bornerai donc à répondre aux questions techniques.

L'arrestation immédiate est régie par l'article 33, §2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive. En cas de condamnation à une peine d'emprisonnement d'au moins un an le juge peut ordonner l'arrestation immédiate. Les conditions sont les suivantes. Premièrement, l'arrestation doit être requise par le ministère public. Deuxièmement, il y a lieu de craindre que le condamné se soustraie à l'exécution de la peine et les circonstances motivant cette crainte sont précisées. Troisièmement, l'arrestation immédiate fait l'objet d'un débat distinct et le prévenu et son conseil sont entendus s'ils sont présents.

Une circulaire du Collège des procureurs généraux du 23 novembre 1990 relative à la nouvelle loi sur la détention préventive commente brièvement les dispositions de l'article 33. Une directive similaire du procureur général de Gand du 2 juin 1994 traite des effets d'un recours en appel sur l'arrestation immédiate prononcée. Une note de service du 3 avril 1996 adressée par le procureur général de Gand aux procureurs du Roi de son ressort rappelle enfin les dispositions légales et souligne plus spécifiquement que la décision d'arrestation immédiate doit préciser les circonstances de la cause qui motivent la crainte que le prévenu se soustraie à l'exécution de la peine. Ces circonstances doivent être expliquées au tribunal par les procureurs du Roi.

La loi est très claire sur les conditions auxquelles

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «een omstreden vonnis van de rechtbank te Kortrijk en de vordering tot onmiddellijke aanhouding» (nr. 3-294)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De publieke opinie was enigszins geschokt door het vonnis van vorige week van de Kortrijkse correctionele rechtbank, die een kippenboer veroordeelde tot een jaar effectieve cel voor het neerschieten van de kippen van zijn buurman.

Vanzelfsprekend is het niet aan de Senaat om over dit vonnis te oordelen, maar het openbaar ministerie vorderde daarbij de onmiddellijke aanhouding, volgens sommige persberichten op suggestie van de rechter zelf. Daarop werd ingegaan, maar de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Gent liet de betrokkene onmiddellijk vrij.

Graag had ik in verband met het politieke beleid van het openbaar ministerie vernomen of er richtlijnen zijn van het college van procureurs-generaal of het betrokken parket-generaal, die aanduiden in welke omstandigheden de onmiddellijke aanhouding ter zitting kan worden gevorderd. Is het redelijk om de onmiddellijke aanhouding enkel in functie van de strafmaat of het onttrekkingsgevaar aan het strafproces in te vullen? Is het niet raadzaam ook rekening te houden met de aard en de ernst van de feiten en bij een naar het oordeel van het openbaar ministerie totaal onredelijke strafmaat de aanhouding niet te vorderen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Ik mag geen commentaar leveren op de beslissingen van de rechterlijke macht. Voor een minister is het niet steeds makkelijk zich aan deze regel te houden, maar het is een essentiële regel van de democratie. Ik zal dus enkel antwoorden op de technische vragen.*

De onmiddellijke aanhouding wordt geregeld door artikel 33, paragraaf 2 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis. Ingeval van een veroordeling tot een gevangenisstraf van ten minste één jaar kan de rechter de onmiddellijke aanhouding bevelen. De voorwaarden daarvoor zijn de volgende. Een: de aanhouding wordt gevorderd door het openbaar ministerie. Twee: de vrees bestaat dat de veroordeelde persoon zich aan de uitvoering van de straf zal onttrekken en de elementen die deze vrees wettigen, worden uiteengezet. Drie: er heeft over de onmiddellijke aanhouding een afzonderlijk debat plaatsgevonden en de beklaagde en zijn raadsman werden, indien ze aanwezig waren, gehoord.

In een gemeenschappelijke circulaire van het College van procureurs-generaal van 23 november 1990 over de toen nieuwe wet op de voorlopige hechtenis, wordt de wettelijke bepaling van artikel 33 kort becommentarieerd. Vervolgens is er een soortgelijke richtlijn van de procureur-generaal van Gent van 2 juni 1994 die handelt over de gevolgen die het aantekenen van hoger beroep heeft voor een uitgesproken onmiddellijke aanhouding. In een dienstnota van de procureur-generaal van Gent van 3 april 1996 aan de procureurs des Konings van zijn ressort wordt tot slot nogmaals herinnerd aan de wettelijke bepalingen en wordt er meer specifiek op gewezen dat het vonnis van onmiddellijke aanhouding moet aangeven welke omstandigheden van de zaak de vrees voor onttrekking aan de strafuitvoering

l'arrestation immédiate peut être requise. Le procureur général de Gand a néanmoins décidé de sensibiliser à nouveau les magistrats du parquet de son ressort à cette problématique.

Il faut à nouveau se référer à l'article 33 de la loi relative à la détention préventive, qui stipule que le critère décisif est le danger de se soustraire à l'exécution de la peine. Dans son arrêt du 12 août 1991, la Cour de cassation a précisé qu'il n'était pas interdit au juge de retenir comme éléments concrets qui justifient la crainte de voir quelqu'un se soustraire à la décision la gravité des faits commis ou de la peine imposée. Il n'est donc pas justifié de requérir l'arrestation immédiate sur la seule base de la sévérité de la peine quand il n'existe pas de danger de se soustraire à la décision. Ces principes ont été rappelés par le procureur du Roi de Courtrai aux magistrats de son parquet à propos de l'incident. Il a aussi rappelé que l'arrestation immédiate ne pouvait être ordonnée – et, donc, requise – que s'il y avait lieu de craindre que la personne condamnée essaye de se soustraire à l'exécution de la peine. Des arguments comme le danger de la récidive, la gravité des faits et la sévérité de la peine ne valent pas en tant que tels, sauf s'ils confortent le danger de se soustraire à la décision.

Il a aussi été dit qu'il n'y avait aucune obligation de requérir une arrestation immédiate.

En interne, l'intention de requérir ou de ne pas requérir l'arrestation immédiate doit d'ailleurs être motivée, même s'il faut remarquer que le ministère public ne peut pas toujours prévoir qu'une peine effective de prison sera prononcée, en particulier quand cette peine n'a pas été requise. Le bon sens du magistrat concerné, dans le cadre d'une politique criminelle globale, doit en effet jouer.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Je remercie la ministre pour sa réponse limpide.

Question orale de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'insuffisance chronique de magistrats au niveau de tribunaux de police ou de justice de paix» (n° 3-293)

M. Christian Brotcorne (CDH). – La situation du tribunal de police de Tournai pose de sérieux problèmes, tant pour les justiciables que pour les avocats qui le fréquentent. L'arriéré judiciaire y est particulièrement préoccupant, notamment en ce qui concerne les affaires à fins civiles : les dossiers actuellement en mesure d'être plaidés sont inscrits au rôle pour la fin 2006.

Il semblerait que dès la création, en 1995, du tribunal de police de l'arrondissement judiciaire de Tournai, l'on ait prévu un cadre totalement insuffisant : selon les études qui ont précédé, un minimum de 2,6 magistrats était nécessaire. On en a d'ailleurs nommé seulement deux, et non trois. Un arriéré récurrent est à déplorer depuis cette période. Accuser

wettigen. Deze omstandigheden – zo benadrukt de dienstnota – moeten dan ook door de procureurs des Konings voor de rechtbank worden uiteengezet.

De wet zelf is zeer duidelijk omtrent de voorwaarden waaronder de onmiddellijke aanhouding kan worden gevorderd. Niettemin besliste de procureur-generaal van Gent de parketmagistraten van zijn ressort nogmaals te sensibiliseren voor deze problematiek.

Artikel 33 van de wet betreffende de voorlopige hechtenis bepaalt dat het beslissende criterium het gevaar van onttrekking aan de straf is. In zijn arrest van 12 augustus 1991 heeft het Hof van Cassatie verduidelijkt dat het de rechter niet verboden is om de ernst van de gepleegde feiten of de opgelegde straf als concrete elementen in aanmerking te nemen als grond voor de vrees dat iemand zich zou onttrekken aan de uitspraak. Het is dus niet gerechtvaardigd om de onmiddellijke aanhouding te vorderen enkel op basis van de zwaarte van de straf als er geen gevaar bestaat dat de betrokkene zich zal onttrekken aan de uitspraak.

Naar aanleiding van het bedoelde voorval heeft de procureur des Konings van Kortrijk de magistraten van zijn parket herinnerd aan die principes. Hij heeft er ook op gewezen dat de onmiddellijke aanhouding slechts kan worden gevorderd indien te vrezen is dat de veroordeelde persoon zich poogt te onttrekken aan de strafuitvoering. Argumenten als gevaar voor recidive, de ernst van de feiten of de zwaarte van de straf zijn op zichzelf onvoldoende, tenzij ze het gevaar vergroten dat de betrokkene zich zal onttrekken aan de uitspraak.

Er werd ook gezegd dat er geen enkele verplichting is om de onmiddellijke aanhouding te vorderen.

De intentie om al dan niet de onmiddellijke aanhouding te vorderen moet trouwens intern worden gemotiveerd. Overigens kan het openbaar ministerie niet altijd voorspellen of er een effectieve gevangenisstraf zal worden uitgesproken, in het bijzonder als die straf niet wordt gevorderd. Het gezond verstand van de magistratuur speelt inderdaad een rol in het kader van een globaal crimineel beleid.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de minister voor haar antwoord, dat zeer klaar en duidelijk is.

Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het chronisch tekort aan magistraten op het niveau van de politierechtbanken en de vrederegerechten» (nr. 3-293)

De heer Christian Brotcorne (CDH). – De toestand in de politierechtbank van Doornik is problematisch, zowel voor de rechtsonderhorigen als voor de advocaten. De gerechtelijke achterstand is er uitermate zorgwekkend, meer bepaald op het vlak van de burgerlijke zaken. De dossiers die nu kunnen worden gepleit, worden ingeschreven op de rol voor einde 2006.

Toen de politierechtbank van het gerechtelijk arrondissement Doornik in 1995 werd opgericht, was de personeelsformatie blijkbaar reeds ontoereikend. Volgens de voorafgaande studie waren er minimaal 2,6 magistraten nodig. Er werden er slechts twee benoemd in plaats van drie. Sindsdien is er steeds achterstand geweest. Het zou onrechtvaardig zijn de

ces deux magistrats d'accomplir un travail insuffisant me semble fort injuste. Il faut savoir que le parquet du procureur du Roi fixe près de septante affaires à chaque audience pénale. Les magistrats prennent prétexte de cette situation pour « soulager » leurs audiences civiles. Je vous rappelle aussi qu'à une époque pas si lointaine, des avocats nommés en qualité de juges suppléants ont dû assumer régulièrement des audiences, alors que les magistrats titulaires étaient pourtant disponibles. Cette situation a été dénoncée auprès du conseil de l'ordre du Barreau de Tournai qui, à l'approche des élections fédérales de mai dernier, avait d'ailleurs déposé un mémorandum dénonçant cette situation.

Bref, le nombre de juges est nettement insuffisant à Tournai. Envisagez-vous, madame la ministre, d'augmenter le cadre de deux à trois magistrats, ce qui permettrait vraisemblablement de régler la situation ? À moins que vous n'ayez d'autres solutions à nous proposer...

En rédigeant cette question me venait à l'esprit l'expérience que je vis en tant qu'avocat dans mon canton de Leuze-en-Hainaut/Péruwelz. Indépendamment du problème de la restructuration matérielle en un seul lieu, nous sommes aujourd'hui confrontés à celui de la maladie de longue durée du magistrat titulaire. Le juge de paix est absent depuis novembre 2003. On annonce son retour éventuel en septembre 2004, mais rien n'est moins sûr. Cette situation porte également préjudice aux justiciables, dans la mesure où les avocats juges suppléants, qui font tout leur possible, ne pourront assumer longtemps une telle charge. Aujourd'hui déjà, le prononcé des jugements est retardé : les affaires plaidées en novembre ou en décembre dernier n'ont pas encore fait l'objet d'un jugement. Vous serez certainement d'accord avec moi, madame la ministre, pour considérer qu'un service public comme celui de la Justice ne peut s'accommoder de telles situations. J'aimerais dès lors vous entendre sur la réponse globale que vous comptez apporter à ces deux cas, exemples précis d'une situation vécue de manière générale.

Mme Nyssens et moi avons déposé une proposition de loi visant à étendre aux tribunaux de police et de justice de paix la formule des juges de complément, laquelle a fait ses preuves à l'échelon des tribunaux de première instance. Indépendamment des questions ponctuelles que je vous pose, vous pourriez peut-être nous indiquer si vous êtes disposée à nous accompagner dans cette réflexion visant à régler de manière définitive ce problème récurrent.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Nous examinerons avec beaucoup d'intérêt la proposition de loi. De nombreuses initiatives émanant tant des groupes politiques que du gouvernement tendent à répondre à des situations comme celles que vous évoquez et qui ne sont que quelques exemples parmi d'autres des difficultés que nous connaissons dans l'ordre judiciaire.

S'agissant d'une question orale, ma réponse sera très brève. Nous pourrions discuter plus longuement en commission de la Justice, où je pourrai vous exposer l'ensemble des solutions que je prévois. Parmi les solutions qui m'ont été proposées pour remédier à la situation difficile du tribunal de police de Tournai, il en est une qui consiste à envisager l'augmentation du cadre en passant de deux à trois magistrats.

twee magistraten ervan te beschuldigen dat ze te weinig werken. Het parket van de procureur des Konings agendeert ongeveer zeventig zaken op elke strafzitting. De magistraten grijpen dit aan om de burgerlijke zittingen 'lichter' te maken.

Nog niet zo lang geleden hebben advocaten geregeld zittingen moeten leiden in de hoedanigheid van plaatsvervangend rechter, hoewel de benoemde magistraten beschikbaar waren. Die situatie werd aangeklaagd bij de orde van advocaten van Doornik, die kort voor de verkiezingen van mei 2003 hierover een memorandum indiende.

Er zijn dus duidelijk te weinig rechters in Doornik. Denkt de minister eraan het aantal magistraten te verhogen tot drie? Of heeft ze andere oplossingen in petto?

Toen ik deze vraag uitschreef, dacht ik aan mijn ervaringen als advocaat in mijn kanton Leuze-en-Hainaut/Péruwelz. Naast problemen van reorganisatie hebben we te kampen met de langdurige ziekte van een vastbenoemde magistraat. De vrederechter is afwezig sinds november 2003. Hij komt misschien terug in september 2004, maar dat is verre van zeker. Die situatie benadeelt de rechtsonderhorigen, want de vervangende rechters-advocaten, die hun uiterste best doen, kunnen een dergelijke last niet lang op zich nemen. Vandaag loopt de uitspraak van de vonnissen al vertraging op. Voor de zaken die werden gepleit in november of december van vorig jaar is nog geen vonnis geveld. Een openbare dienst zoals Justitie mag geen genoegen nemen met een dergelijke situatie.

Hoe zal de minister deze twee concrete situaties verhelpen?

Mevrouw Nyssens en ikzelf hebben een wetsvoorstel ingediend om de formule van toegevoegde rechters uit te breiden tot de politierechtbanken en de vrederechters. Die formule heeft haar nut bewezen in de rechtbanken van eerste aanleg. Los van mijn twee concrete vragen zou ik graag weten of de minister bereid is ons voorstel te steunen om het steeds weerkerende probleem definitief op te lossen.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Ik kijk uit naar het wetsvoorstel. Zowel de politieke fracties als de regering nemen heel wat initiatieven om een oplossing te vinden voor de problemen bij Justitie. De heer Brotcorne gaf ons een voorbeeld van die problemen.

Aangezien dit een mondelinge vraag is, zal mijn antwoord kort zijn. We kunnen uitgebreider debatteren in de commissie voor de Justitie, waar ik een overzicht kan geven van alle oplossingen die ik voorstel. Eén van de oplossingen die me werd voorgesteld om de moeilijke situatie bij de politierechtbank van Doornik te verhelpen, bestaat erin het aantal magistraten te verhogen van twee naar drie.

Ik ben daar helemaal geen tegenstander van. Andere politierechtbanken hebben echter eveneens een verhoging van

Je ne suis pas du tout opposée à ce souhait. Néanmoins, des demandes similaires ont été introduites par d'autres tribunaux de police. Nous menons donc actuellement une étude destinée à fournir tous les éléments d'appréciation permettant évidemment d'avoir une approche globale de toutes les difficultés inhérentes aux tribunaux de police du Royaume.

Il convient de noter que le législateur a lui-même chargé le Roi de déterminer la manière dont est enregistrée la charge de travail du juge ainsi que la manière dont ces données enregistrées sont évaluées. Je fais référence ici à l'article 352bis du code judiciaire. Par ailleurs, une discussion budgétaire sera menée pour l'année 2005.

Vous attirez également mon attention sur les difficultés surgissant au sein de justices de paix, lorsque le magistrat titulaire est empêché d'exercer ses activités pour une longue période, par exemple en cas de maladie grave. À ce propos, vous n'ignorez pas qu'il existe une procédure au sein du SPF (Service public fédéral Justice) grâce à laquelle il est notamment prévu un examen par les services de santé administratifs.

Ce n'est qu'au terme de cette procédure que la vacance d'un poste peut être déclarée. Comme vous le soulignez, les fonctions de juge de paix titulaire sont assurées pendant cette période par des avocats juges suppléants. Dans certaines juridictions, cette manière de procéder ne pose pas de problème. Malheureusement, il n'en est pas de même partout. J'envisage d'examiner les possibilités légales permettant de remédier dans les plus brefs délais à ce genre de difficultés.

Une des solutions à envisager peut être l'amélioration de la mobilité des magistrats. Il faut aussi réfléchir à la création d'une réserve constituée par des magistrats disponibles qui interviennent en cas de situation de crise ou d'urgence, comme celles que vous avez citées.

Actuellement, en cas de besoin, le code judiciaire offre quelques solutions. Un juge de paix peut être nommé juge de police, outre sa fonction de juge de paix, en vertu de l'article 60 du code judiciaire. Dans certaines circonstances, il peut y avoir nomination d'un juge de complément. Enfin, un juge de paix ou un juge de police peut être délégué par le premier président de la cour d'appel pour exercer cumulativement des fonctions de juge de paix ou de juge de police avec celles dont il est titulaire, temporairement et avec son consentement.

Si vous me rétorquez que ce ne sont là que des sortes de rustines et qu'il faudrait véritablement analyser mieux les causes et présenter des solutions d'ensemble, je vous répondrai que vous avez raison. Cependant, dans des situations d'urgence, pour faire le lien en attendant des solutions structurelles, nous pouvons bénéficier de ces articles du code judiciaire.

J'espère que nous pourrons discuter beaucoup plus en détail de toutes les propositions qui sont actuellement avancées pour résoudre ce genre de situation précise.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Comme souvent, la ministre de la Justice et moi-même sommes sur la même longueur d'ondes. Effectivement, la solution viendra d'une réflexion sur la mobilité des magistrats. Celle-ci a été entreprise et réglée au niveau des tribunaux de première

het aantal rechters gevraagd. We zijn bezig met een studie om alle beoordelingselementen te bepalen zodat een globale benadering mogelijk wordt van de moeilijkheden waarmee de politierechtbanken van het Rijk te kampen hebben.

De wetgever zelf heeft de Koning opgedragen om vast te stellen op welke wijze de werklast van de rechter wordt geregistreerd en op welke de wijze deze geregistreeerde gegevens worden geëvalueerd. Ik verwijs hiermee naar artikel 352bis van het gerechtelijk wetboek. Deze zaak zal ook ter sprake komen tijdens het debat over de begroting voor 2005.

De heer Brotcorne wees tevens op de moeilijkheden die zich voordoen in de vrederechten als de benoemde magistraat gedurende een lange periode afwezig is, bijvoorbeeld wegens ernstige ziekte. De senator weet dat de administratieve gezondheidsdienst een onderzoek kan doen. Pas aan het einde van die procedure kan een ambt vacant worden verklaard. De taken van de benoemde vrederechter worden tijdens die periode uitgevoerd door advocaten, die optreden als plaatsvervangend rechter. In sommige rechtbanken levert die manier van werken geen problemen op. Jammer genoeg is dat niet overal het geval. Ik zal de wettelijke mogelijkheden onderzoeken om dat soort moeilijkheden zo vlug mogelijk te verhelpen.

Een betere mobiliteit van de magistraten kan een oplossing zijn. We moeten ook denken aan een reserve van beschikbare magistraten die kunnen inspringen in geval van een crisissituatie.

Op dit ogenblik biedt het gerechtelijke wetboek enkele oplossingen. Krachtens artikel 60 kan een vrederechter tevens benoemd worden als politierechter. In bepaalde omstandigheden kan er een toegevoegde rechter worden benoemd. Bovendien kan een vrederechter of een politierechter door de eerste voorzitter van het hof van beroep gemachtigd worden om tegelijkertijd de functies van vrederechter of politierechter uit te oefenen, samen met de functie waarin hij is benoemd. Die gelijktijdige uitoefening is tijdelijk en gebeurt met instemming van de betrokkene.

Het is waar dat dit slechts lapmiddelen zijn, dat de oorzaken van de problemen moeten worden onderzocht en dat er globale oplossingen moeten komen. Toch kunnen we in noodsituaties gebruik maken van die bepalingen van het gerechtelijk wetboek in afwachting van structurele oplossingen.

Ik hoop dat we al de recente voorstellen in verband met deze problemen uitvoerig zullen kunnen bespreken.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – Als zo vaak bevinden de minister van Justitie en ikzelf ons op dezelfde golflengte.

De mobiliteit van de magistraten kan inderdaad een oplossing bieden. In dat verband werden reeds stappen ondernomen bij de rechtbanken van eerste aanleg. Bij de politierechtbanken

instance. Il faudra que demain, le même effort soit fait au niveau des tribunaux de police et des justices de paix.

Révision de l'article 67 de la Constitution – Proposition de M. Armand De Decker et consorts (Doc. 3-639)

Proposition de loi spéciale complétant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises en vue de fixer explicitement la fin du mandat des membres des conseils de communauté et de région (de M. Jean-François Istasse et consorts, Doc. 3-481)

Proposition de loi complétant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, en vue de fixer explicitement la fin du mandat des membres du Conseil de la Communauté germanophone (de M. Jean-François Istasse et consorts, Doc. 3-482)

Discussion

M. Christian Brotcorne (CDH), rapporteur. – Comme vous le savez, les sénateurs de communauté qui ne seront pas réélus comme membres d'un conseil perdront leur qualité de membre dudit conseil et, par voie de conséquence, leur qualité de sénateur de communauté, à la date du renouvellement intégral des conseils, soit le 13 juin 2004. Ils ne pourront dès lors plus, dès ce moment, participer aux travaux du Sénat.

Comme leur remplacement n'aura lieu au plus tôt qu'à la première réunion des conseils renouvelés, soit le quatrième mardi suivant le jour des élections des conseils, en l'espèce le 6 juillet 2004, un certain nombre de sièges resteront vacants dans notre assemblée pendant près de trois semaines.

Cette situation pourrait avoir des répercussions sur le bon déroulement des travaux du Sénat au cours de la période séparant le renouvellement et l'installation de conseils. Si la vacance d'un ou de plusieurs mandats ne peut faire obstacle au bon déroulement des travaux du Sénat, un nombre important de mandats vacants pourrait, en revanche, avoir une incidence temporaire sur les rapports de forces politiques au sein du Sénat à un moment d'intense activité parlementaire fédérale. Nous pensons notamment à l'adoption des articles de la loi-programme.

C'est pour tenter de répondre à cette problématique que M. Istasse, rejoint d'ailleurs par d'autres membres de différents groupes politiques, avait déposé deux propositions de loi qui ont été soumises à l'appréciation du Conseil d'État.

en de vredegerichten is een gelijkaardige inspanning nodig.

Herziening van artikel 67 van de Grondwet – Voorstel van de heer Armand De Decker c.s. (Stuk 3-639)

Voorstel van bijzondere wet tot aanvulling van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen teneinde uitdrukkelijk te bepalen wanneer het mandaat van de leden van de gemeenschaps- en gewestraden eindigt (van de heer Jean-François Istasse c.s., Stuk 3-481)

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap teneinde uitdrukkelijk te bepalen wanneer het mandaat van de leden van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap eindigt (van de heer Jean-François Istasse c.s., Stuk 3-482)

Bespreking

De heer Christian Brotcorne (CDH), rapporteur. – *De gemeenschaps-senatoren die niet herkozen worden als lid van een raad verliezen hun hoedanigheid van lid van die raad en bijgevolg ook hun hoedanigheid van gemeenschaps-senator. Dat gebeurt op de dag van de volledige vernieuwing van de raden, dus op 13 juni 2004. Ze kunnen vanaf dat ogenblik niet meer deelnemen aan de werkzaamheden van de Senaat.*

Aangezien de gemeenschaps-senatoren ten vroegste vervangen worden bij de eerste vergadering van de vernieuwde raden, in dit geval op 6 juli 2004, zal een aantal mandaten vacant zijn gedurende bijna drie weken.

Die situatie kan een weerslag hebben op het verloop van de werkzaamheden van de Senaat tijdens de periode tussen de vernieuwing van de raden en de installatie ervan. Dat één of meer mandaten vacant zijn, verhindert niet dat de Senaat zijn werk voortzet. Als het echter gaat om een groter aantal mandaten, kan dat tijdelijk een weerslag hebben op de politieke verhoudingen in de Senaat. In tijden van drukke activiteit in het federale parlement is dat belangrijk. Wij denken meer bepaald aan de stemming over de artikelen van de programmawet.

In een poging om dit te verhelpen had de heer Istasse samen met leden van verschillende fracties twee wetsvoorstellen ingediend die voor advies aan de Raad van State werden voorgelegd. De analyse van de Raad van State was vrij

Son analyse des textes a été particulièrement, non pas dense parce que très courte, mais relativement « assassine » par rapport à ces deux propositions de loi.

En effet, le Conseil d'État s'oppose notamment – puisque c'était la formule suggérée – à la prolongation du mandat des membres sortants, non réélus aux conseils au-delà de la date des élections, en vertu du sacro-saint principe qui veut que, dans les assemblées élues, sont élus ceux qui sont proclamés comme tels le soir des élections et que ceux qui ne le sont pas ne sont donc plus réélus.

Dès lors, la commission des Affaires institutionnelles, après discussion en son sein, a chargé le service juridique de notre assemblée d'examiner la difficulté qui apparaissait ainsi suite à l'avis du Conseil d'État et le rapport qui nous a été fourni préconisait quatre hypothèses de travail.

La première consistait simplement à renoncer à toute initiative législative laissant les textes en l'état, ce qui voulait dire que l'on se résignait à vivre pendant près de trois semaines avec un Sénat amputé d'une partie de ses membres, les sénateurs de communauté non réélus comme membres d'un conseil ne pouvant plus prendre part aux travaux de notre assemblée à compter du jour de l'élection des conseils.

La deuxième proposition consistait à dire que l'on adoptait, le cas échéant en les modifiant, les deux propositions de loi déposées, et cela malgré l'avis du Conseil d'État. Il est néanmoins rapidement apparu que cette hypothèse n'apportait pas de garantie de sécurité juridique suffisante et devait dès lors être écartée.

La troisième solution envisagée était de réduire au maximum la phase entre le jour de l'élection et la désignation des sénateurs de communauté. Il est vite apparu, notamment à raison de la manière dont est constitué le Conseil de la Communauté française, qui réunit l'ensemble des élus du Conseil régional wallon mais également des élus membres du Conseil régional bruxellois, que cette hypothèse était aussi peu praticable et qu'en tout cas, on ne gagnerait pas beaucoup de temps, peut-être huit jours au maximum dans le cadre des délais actuels.

La quatrième solution qui s'offrait dès lors aux membres de la commission des Réformes institutionnelles consistait à opter pour une révision de la Constitution, plus particulièrement de l'article 67, §1^{er}, lequel prévoit la manière dont le Sénat est composé et donc le sort des sénateurs de communauté.

Il pouvait évidemment apparaître que, pour régler une situation aussi ponctuelle qui ne risque de se poser que lorsque le renouvellement des conseils n'a pas lieu en même temps que le renouvellement intégral du Sénat, réviser la Constitution était peut-être une méthode lourde.

Mais il est apparu rapidement qu'elle était la seule formule qui permettait de répondre de manière formelle et fondamentale aux objections du Conseil d'État tout en offrant un maximum de garanties juridiques.

Dès lors, la commission a commencé à discuter de cette hypothèse et a retenu la proposition du service juridique de notre assemblée, quelque peu revue et amendée par M. Hugo Vandenberghe, de manière à ce que nous puissions prévoir aujourd'hui une solution satisfaisante, à la fois sur le plan

vernietigend.

De Raad van State verzet zich tegen de voorgestelde verlenging van het mandaat van de uittreedende niet herkozen leden na de datum van de verkiezingen. Hij beriep zich op het onaantastbare principe dat in de raden gekozen zijn, degenen die aldus uitgeroepen zijn op de avond van de verkiezingen.

Daarom heeft de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden na een intern debat de juridische dienst van de Senaat opgedragen het probleem te onderzoeken. Dit onderzoek leverde vier werkhypothèses op.

De eerste oplossing bestaat erin geen wetgevend initiatief te nemen. Dit zou betekenen dat we er ons bij neerleggen dat de Senaat gedurende ongeveer drie weken een aantal leden mist. De gemeenschapsenatoren die niet herkozen zijn tot lid van een Raad kunnen vanaf de dag van de verkiezingen van die Raden niet meer deelnemen aan de werkzaamheden van onze assemblee.

De tweede oplossing bestond erin beide wetsvoorstellen, eventueel gewijzigd, aan te nemen in weerwil van het advies van de Raad van State. Algauw bleek evenwel dat deze hypothese onvoldoende rechtszekerheid bood en dus moest worden verlaten.

De derde oplossing bestond erin de periode tussen de dag van de verkiezing en de aanwijzing van de gemeenschapsenatoren zo kort mogelijk te houden. Het bleek vlug dat deze hypothese niet werkbaar was. De Franse gemeenschapsraad bestaat immers niet alleen uit alle verkozenen van de Waalse gewestraad maar ook uit afgevaardigden uit de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Men zou ten hoogste acht dagen kunnen winnen.

De vierde hypothese bestond erin te opteren voor de herziening van artikel 67, §1, van de Grondwet, dat de samenstelling van de Senaat en bijgevolg het lot van de gemeenschapssenatoren bepaalt.

Het kan wat overdreven lijken de Grondwet te wijzigen om een probleem op te lossen dat alleen rijst als de verkiezing van de raden niet op hetzelfde tijdstip plaatsvindt als die van de Senaat.

Deze oplossing bleek evenwel vlug de enige formule te zijn die een formeel en fundamenteel antwoord geeft op de bezwaren van de Raad van State en tezelfdertijd maximale juridische garanties biedt.

De commissie heeft het debat over die hypothese vervolgens aangevat en heeft gekozen voor het voorstel van de juridische dienst van de Senaat. Het werd enigszins herzien en verbeterd door de heer Hugo Vandenberghe. Vandaag kunnen we een oplossing voorstellen die politiek, electoraal en juridisch voldoening geeft.

Dit voorstel beoogt artikel 67, §1, van de Grondwet aan te vullen met het volgende lid: "Bij de algehele vernieuwing van hun Raad die niet samenvalt met de vernieuwing van de Senaat, behouden de senatoren bedoeld in het eerste lid, 3° tot 5°," – met andere woorden de gemeenschapsenatoren – "die geen zitting meer hebben in hun Raad, het mandaat van senator tot de opening van de eerste zitting na de vernieuwing van hun Raad".

Na een gedachtewisseling konden alle commissieleden

politique et électoral, mais également sur le plan juridique.

Cette proposition vise finalement à insérer dans l'article 67, §1, de la Constitution, l'alinéa suivant : « Lors du renouvellement intégral de leur Conseil qui ne coïncide pas avec le renouvellement du Sénat, les sénateurs visés à l'alinéa 1^{er}, 3^o à 5^o » – c'est-à-dire les sénateurs de Communauté – « , qui ne siègent plus dans leur Conseil » – ces deux derniers termes désignant de manière tout à fait précise des conseils de Communauté – « , conservent leur mandat de sénateur jusqu'à l'ouverture de la première session qui suit le renouvellement de leur Conseil ».

Après échange de vues, l'ensemble des commissaires a pu s'entendre sur ce texte. C'est donc l'ensemble des forces politiques démocratiques de notre assemblée qui se sont accordées pour vous proposer ce complément à apporter à l'article 67, §1, de notre Charte fondamentale.

M. Berni Collas (MR). – Ich fühle mich von der vorliegenden Problematik in zweierlei Hinsicht angesprochen. Erstens, generell, als Mitglied des Senates, weil es sich hier um eine Verfassungsrevision handelt. Zweitens, persönlich und insbesondere als Senator der Deutschsprachigen Gemeinschaft, wobei ich in aller Bescheidenheit glaube davon ausgehen zu können, das ich am 13. Juni wieder gewählt werde.

Als Anlass zur Verfassungsreform wurden uns zwei Gesetzesvorschläge von Herrn Istasse unterbreitet mit dem Ziel das Ende des Mandates in den Gemeinschafts- und Regionalräten festzulegen. Einerseits handelt es sich um einen Vorschlag eines Sondergesetzes zur Abänderung des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen und zur Abänderung des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen. Andererseits ging es um ein einfaches Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die Deutschsprachige Gemeinschaft.

Der Berichterstatter hat darauf hingewiesen, dass der Staatsrat ein äusserst negatives Gutachten dazu erstellt hat. Wir haben den Dienst Evaluierung der Gesetzgebung gebeten, eine Note zu erstellen, die übrigens wie immer von ausgezeichneter Qualität war. Beide Dokumente sind bereits ausreichend kommentiert und beleuchtet worden.

So möchte ich Ihnen jedoch nicht das begründete Gutachten des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, das in Ausführung von Artikel 78 unseres Gesetzes vom 31. Dezember 1983 erstellt worden ist, vorenthalten und mich auf die wesentlichen Elemente aus diesem Gutachten berufen.

Die grundsätzliche Bemerkung ist die folgende. Die Autoren des Gesetzesvorschlags gehen davon aus, dass die Neubildung des Gemeinschaftsrates während der Legislaturperiode des Senates keinerlei Einfluss auf die Mandatsausübung des amtierenden Gemeinschaftssenators hat, insofern dieser wieder in den Gemeinschaftsrat gewählt wird. Diese Auslegung der bestehenden Rechtstexte ist aus Sicht des Senats durchaus verständlich.

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft (RDG) vertritt allerdings prinzipiell den Standpunkt, dass es möglich sein sollte, den Gemeinschaftssenator nach der vollständigen Erneuerung des Rates – gegebenenfalls unter

instemmen met deze tekst. Alle democratische politieke krachten van onze assemblee zijn het dus eens om deze aanvulling op artikel 67, §1, van onze Grondwet voor te stellen.

De heer Berni Collas (MR). – Ich fühle mich von der vorliegenden Problematik in zweierlei Hinsicht angesprochen. Erstens, generell, als Mitglied des Senates, weil es sich hier um eine Verfassungsrevision handelt. Zweitens, persönlich und insbesondere als Senator der Deutschsprachigen Gemeinschaft, wobei ich in aller Bescheidenheit glaube davon ausgehen zu können, das ich am 13. Juni wieder gewählt werde.

Als Anlass zur Verfassungsreform wurden uns zwei Gesetzesvorschläge von Herrn Istasse unterbreitet mit dem Ziel das Ende des Mandates in den Gemeinschafts- und Regionalräten festzulegen. Einerseits handelt es sich um einen Vorschlag eines Sondergesetzes zur Abänderung des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen und zur Abänderung des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen. Andererseits ging es um ein einfaches Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die Deutschsprachige Gemeinschaft.

Der Berichterstatter hat darauf hingewiesen, dass der Staatsrat ein äusserst negatives Gutachten dazu erstellt hat. Wir haben den Dienst Evaluierung der Gesetzgebung gebeten, eine Note zu erstellen, die übrigens wie immer von ausgezeichneter Qualität war. Beide Dokumente sind bereits ausreichend kommentiert und beleuchtet worden.

So möchte ich Ihnen jedoch nicht das begründete Gutachten des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, das in Ausführung von Artikel 78 unseres Gesetzes vom 31. Dezember 1983 erstellt worden ist, vorenthalten und mich auf die wesentlichen Elemente aus diesem Gutachten berufen.

Die grundsätzliche Bemerkung ist die folgende. Die Autoren des Gesetzesvorschlags gehen davon aus, dass die Neubildung des Gemeinschaftsrates während der Legislaturperiode des Senates keinerlei Einfluss auf die Mandatsausübung des amtierenden Gemeinschaftssenators hat, insofern dieser wieder in den Gemeinschaftsrat gewählt wird. Diese Auslegung der bestehenden Rechtstexte ist aus Sicht des Senats durchaus verständlich.

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft (RDG) vertritt allerdings prinzipiell den Standpunkt, dass es möglich sein sollte, den Gemeinschaftssenator nach der vollständigen Erneuerung des Rates – gegebenenfalls unter

Berücksichtigung der veränderten Mehrheitsverhältnisse im Rat – neu zu bestimmen, wobei man wissen muss, dass wir einen Gemeinschaftssenator aus dem Rat hierhin entsenden. In diesem Sinne knüpft die Auffassung des Rates eher an die föderale Logik an, derzufolge die Rolle der Gemeinschaftssenatoren darin besteht, als Bindeglied zwischen dem Senat und dem Gemeinschaftsrat aufzutreten. Diese Anschauung wird übrigens auch vom Staatsrat aufgegriffen.

Der RDG erachtet die Absicht des Gesetzgebers, das Mandatsende der Ratsmitglieder einheitlich festzulegen, als durchaus nachvollziehbar und interessant. Nichtsdestotrotz ist der Rat der Meinung, dass die im vorliegenden Gesetzesvorschlag und in den dazugehörigen Abänderungsvorschlägen festgelegten Anpassungen des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft nicht verabschiedet werden sollten, da sie eben laut Staatsrat teilweise verfassungswidrig, teilweise wirkungslos – dieser Meinung war auch Herr Hugo Vandenberghe – und teilweise diskriminierend seien.

Je me sens concerné par cette matière à deux titres. D'abord et d'une manière générale en tant que membre du Sénat puisqu'il s'agit d'une révision de la Constitution et d'autre part à titre personnel et particulier en tant que sénateur de la Communauté germanophone, considérant en toute modestie que je serai réélu le 13 juin.

Deux propositions de loi de MM. Istasse et consorts visant à fixer la fin du mandat des membres des conseils de région et de communauté sont à l'origine de cette révision de la Constitution. Il s'agit d'une part de la proposition de loi spéciale complétant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles relative aux institutions bruxelloises et d'autre part de la proposition de loi complétant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

Le rapporteur a souligné que le Conseil d'État a émis un avis extrêmement négatif. Nous avons dès lors demandé au Service d'évaluation de la législation de rédiger une note qui comme toujours a été d'excellente qualité. Nous avons déjà débattu largement de ces deux documents.

Je voudrais néanmoins citer les principaux passages de l'avis motivé rendu par le Conseil de la Communauté germanophone conformément à l'article 78 de la loi du 31 décembre 1983.

La remarque fondamentale est que, selon les auteurs de la proposition de loi, le renouvellement du conseil de communauté pendant la législature du Sénat n'a aucune influence sur l'exercice du mandat du sénateur de communauté en fonction pour autant qu'il soit réélu au conseil. Du point de vue du Sénat cette interprétation des textes juridiques existants est compréhensible.

Le Conseil de la Communauté germanophone considère toutefois qu'il devrait être possible de désigner à nouveau le sénateur de communauté après le renouvellement intégral du conseil, en tenant compte le cas échéant des changements de majorité au sein du conseil. Le sénateur de communauté est en effet envoyé au Sénat par le conseil. Cette conception rallie plutôt la logique fédérale selon laquelle le rôle dévolu

Berücksichtigung der veränderten Mehrheitsverhältnisse im Rat – neu zu bestimmen, wobei man wissen muss, dass wir einen Gemeinschaftssenator aus dem Rat hierhin entsenden. In diesem Sinne knüpft die Auffassung des Rates eher an die föderale Logik an, derzufolge die Rolle der Gemeinschaftssenatoren darin besteht, als Bindeglied zwischen dem Senat und dem Gemeinschaftsrat aufzutreten. Diese Anschauung wird übrigens auch vom Staatsrat aufgegriffen.

Der RDG erachtet die Absicht des Gesetzgebers, das Mandatsende der Ratsmitglieder einheitlich festzulegen, als durchaus nachvollziehbar und interessant. Nichtsdestotrotz ist der Rat der Meinung, dass die im vorliegenden Gesetzesvorschlag und in den dazugehörigen Abänderungsvorschlägen festgelegten Anpassungen des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft nicht verabschiedet werden sollten, da sie eben laut Staatsrat teilweise verfassungswidrig, teilweise wirkungslos – dieser Meinung war auch Herr Hugo Vandenberghe – und teilweise diskriminierend seien.

Ik voel me in twee opzichten betrokken bij deze aangelegenheid. Op de eerste plaats en in het algemeen als lid van de Senaat, want het gaat om een herziening van de Grondwet. Op de tweede plaats, persoonlijk en in het bijzonder als senator van de Duitstalige Gemeenschap, waarbij ik in alle bescheidenheid aanneem dat ik op 13 juni opnieuw wordt verkozen.

De aanleiding tot deze herziening van de Grondwet waren twee wetsvoorstellen die werden ingediend door de heer Istasse c.s. teneinde te bepalen wanneer het mandaat van de leden van de gemeenschaps- en gewestraden eindigt. Enerzijds was er het voorstel van bijzondere wet tot aanvulling van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. Anderzijds was er het wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.

De rapporteur heeft erop gewezen dat de Raad van State hierover een uiterst negatief advies uitbracht. We hebben dan aan de dienst Wetsevaluatie gevraagd een nota op te stellen die, zoals trouwens steeds, van uitstekende kwaliteit was. Over beide documenten is reeds uitvoerig gesproken.

Ik wil echter wel de belangrijkste passages aanhalen van het gemotiveerd advies dat de Raad van de Duitstalige Gemeenschap uitbracht conform artikel 78 van de wet van 31 december 1983.

De bemerking ten gronde luidt dat de indieners van de wetsvoorstellen ervan uitgaan dat de verkiezing van een gemeenschapsraad tijdens de legislatuurperiode van de Senaat geen invloed heeft op het mandaat van een zetelende gemeenschapssenator als hij tenminste opnieuw gekozen wordt in de gemeenschapsraad. Vanuit het standpunt van de Senaat valt deze interpretatie van de bestaande wetteksten zeer goed te begrijpen.

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap (RDG) meent echter principieel dat het mogelijk moet zijn om na de algehele verkiezing van de raad de gemeenschapssenator

aux sénateurs de communauté est d'assurer une liaison entre le Sénat et le conseil de communauté. Le Conseil d'État attire également l'attention sur cela.

Le Conseil de la Communauté germanophone estime réalisable et intéressante l'intention du législateur qui vise à fixer de manière uniforme la fin du mandat des membres du conseil. Il estime cependant que les adaptations proposées de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone ne doivent pas être adoptées puisque selon le Conseil d'État elles sont pour partie inconstitutionnelles, pour partie inefficaces –

M. Vandenberghe est aussi de cet avis – et pour partie discriminatoires.

Voilà pour ce qui est de l'avis motivé du conseil de la Communauté germanophone établi en exécution de l'article 78 de la loi du 31 décembre 1983.

Ma collègue Mme de T' Serclaes et moi-même étions d'avis qu'il ne fallait pas forcément légiférer en cette matière puisqu'il était de toute manière difficile de juger de l'impact du résultat des élections sur le nombre de sénateurs communautaires non réélus.

M. Philippe Mahoux (PS). – N'oubliez pas, cher collègue, que gouverner, c'est prévoir.

M. Berni Collas (MR). – C'est vrai. Nous nous posons toutefois la question de savoir s'il valait la peine d'intervenir. Un éminent collègue, soit M. Hugo Vandenberghe était de notre avis.

Cela étant dit, nous nous sommes ralliés à l'avis du service d'évaluation de la législation et du service des affaires juridiques qui, en conséquence de l'avis négatif de Conseil d'État, ont préconisé la voie d'une révision de la Constitution. Dès lors, tant Mme de T' Serclaes que moi-même, nous nous sommes rendus à cette évidence puisqu'il s'agit de la solution qui offre le plus de garanties juridiques.

Il s'agit en fait de prolonger le mandat des sénateurs de communauté qui ne sont pas élus dans leurs conseils respectifs. Je suis convaincu qu'ils nous seront reconnaissants de pouvoir siéger quatre semaines supplémentaires dans cette respectable maison.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – M. Brotcorne vient de présenter au nom de la commission le rapport sur les modifications que nous voulons apporter à la Constitution pour résoudre un problème qui se pose lors du renouvellement des conseils de communauté.

M. Collas a montré combien l'avis du Conseil d'État a éclairé nos discussions. Grâce à cet avis nous avons pu rechercher une solution conforme à la Constitution, assurant la stabilité et permettant au Sénat d'être réellement, dans sa composition, le Sénat des Communautés et Régions, cela en accordant une légitimité démocratique aux sénateurs de communauté au moment de leur prestation de serment, plus précisément au moment de l'installation des conseils de communautés.

opnieuw aan te wijzen en daarbij dus in voorkomend geval rekening te houden met veranderde krachtsverhoudingen binnen de raad. De gemeenschapssenator wordt immers door de raad naar hier gestuurd. Deze opvatting sluit meer aan bij de federale logica die wil dat de rol van de gemeenschapssenatoren erin bestaat een band te smeden tussen de Senaat et de gemeenschapsraad. De Raad van State wijst daar trouwens eveneens op.

De RDG vindt de intentie van de wetgever om het einde van het mandaat van de leden van de raden op uniforme wijze te regelen uitvoerbaar en interessant. Desalniettemin is de RDG van mening dat de voorgestelde wijzigingen van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap niet dienen te worden goedgekeurd, vermits ze volgens de Raad van State deels ongrondwettig zijn, deels zonder uitwerking – de heer Hugo Vandenberghe vond dat eveneens – en deels discriminerend.

Tot zover het gemotiveerde advies van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, opgesteld in uitvoering van artikel 78 van de wet van 31 december 1983.

Mevrouw de T' Serclaes en ikzelf waren van oordeel dat het niet absoluut nodig was dat de wetgever optrad, want de weerslag van de verkiezingsuitslagen op het aantal niet herverkozen gemeenschapssenatoren kan in ieder geval moeilijk worden ingeschat.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Vergeet niet: regeren is vooruitzien.*

De heer Berni Collas (MR). – *Dat is juist. We vroegen ons echter af of het de moeite loonde om een initiatief te nemen. Een eminente collega, de heer Hugo Vandenberghe, was het met ons eens.*

We hebben ons dus aangesloten bij het advies van de diensten Wetsevaluatie en Juridische Zaken die ons, na van het negatieve advies van de Raad van State, een herziening van de Grondwet aanbevelen hebben. Mevrouw de T' Serclaes en ikzelf steunen dan ook deze oplossing, die de meeste juridische waarborgen biedt.

Het gaat hier in feite om het verlengen van de mandaten van de gemeenschapssenatoren die niet verkozen zijn in hun respectieve raden. Ik ben ervan overtuigd dat ze ons dankbaar zullen zijn dat ze vier weken langer zullen mogen zetelen in dit eerbiedwaardige huis.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De heer Brotcorne bracht zopas namens de commissie verslag uit over de wijzigingen die we in de Grondwet willen aanbrengen om tegemoet te komen aan een probleem dat rijst bij de hernieuwing van de gemeenschapsraden.

De heer Collas toonde aan op welke wijze het advies van de Raad van State onze discussies heeft belicht. Door het advies konden we een oplossing zoeken die conform de Grondwet is, die de stabiliteit verzekert en die de volledige samenstelling van de Senaat als Senaat van de gemeenschappen en gewesten mogelijk maakt door, zoals het advies aangeeft, aan de gemeenschapssenatoren democratische legitimiteit toe te kennen op het ogenblik van de eedaflegging, meer bepaald bij de installatie van de gemeenschapsraden.

Ce fut un exercice relativement difficile mais intéressant. Il est maintenant clair que c'est lors de l'élection du Sénat que l'on décide de la composition du Sénat. Nous aurions également pu suivre une approche différente. Nous aurions pu dire que les sénateurs de communauté sont désignés sur la base des rapports de force issus des élections régionales et communautaires. Le Sénat aurait dans ce cas été élu en plusieurs étapes. Désormais c'est l'élection du Sénat qui détermine l'attribution des sièges et partant le statut des sénateurs de communauté.

Nous avons débattu de façon ouverte de cette question en commission des Affaires institutionnelles, nous fondant sur le remarquable avis du Conseil d'État, et nous avons à mon sens trouvé une solution qui satisfait tout le monde.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Si nous modifions cet article de la Constitution aujourd'hui, le Sénat pourra-t-il le modifier à nouveau au cours de cette législature ?*

M. le président. – Votre question est importante et je ne peux y répondre immédiatement. Nous nous pencherons sur ce problème lors de la prochaine réunion de la commission.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Différentes réponses sont possibles. Nous ne pouvons donc répondre simplement par oui ou par non à cette intéressante question. Nous pouvons l'inscrire à l'ordre du jour de la prochaine réunion de la commission.*

– La discussion est close.

Discussion de l'article unique (Révision de l'article 67 de la Constitution)

(Pour le texte adopté par la commission des Affaires institutionnelles, voir document 3-639/3.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'article unique.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Proposition de loi portant le Code de droit international privé (de Mme Jeannine Leduc et consorts, Doc. 3-27)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je suis intervenue hier à cette tribune en tant que rapporteur mais je ne me suis pas prononcée au nom de mon groupe à ce moment étant donné la longueur du rapport.

Mon groupe votera bien entendu le Code, mais avec les réserves que je vais énoncer.

En premier lieu, tout le monde évoque la sécurité juridique apportée par ce texte. Je voudrais cependant apporter un bémol. Les critères de choix laissés aux parties – ce qui est bien – et au juge sont tels que la sécurité juridique n'est pas

Het was een relatief moeilijke, maar toch interessante oefening. Nu is duidelijk geworden dat over de samenstelling van de Senaat beslist wordt bij de verkiezing van de Senaat. We hadden het ook anders kunnen benaderen. We hadden kunnen zeggen dat de gemeenschapssenatoren worden aangewezen op grond van de krachtsverhoudingen van de verkiezingen voor de gewest- en gemeenschapsraden. In dat geval was de Senaat een samengesteld orgaan waarvan de verkiezingen trapsgewijze gebeuren. Nu is het echter de verkiezing van de Senaat die de toewijzing van de zetels bepaalt. Het statuut van de gemeenschapssenatoren wordt dus bepaald in het licht van die stemming.

In de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden hebben we daarover aan de hand van het merkwaardige advies van de Raad van State een open debat gevoerd en we zijn mijns inziens tot een oplossing gekomen die iedereen tevreden stelt.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Ik heb niet de hele discussie in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden kunnen meemaken, maar ik blijf wel met een vraag zitten. Kan de Senaat dit Grondwetsartikel, als we het vandaag wijzigen, tijdens deze legislatuur nog eens wijzigen?

De voorzitter. – Het is een belangrijke vraag, waar ik nu niet onmiddellijk een antwoord op heb. We zullen dat tijdens de volgende vergadering van de commissie bekijken.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Er zijn verschillende antwoorden mogelijk. We kunnen dus nu niet zo maar met een ja of een neen op deze interessante vraag antwoorden. We kunnen die kwestie, zoals de voorzitter voorstelt, op een volgende vergadering van de commissie agenderen.

– De bespreking is gesloten.

Bespreking van het enig artikel (Herziening van artikel 67 van de Grondwet)

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden, zie stuk 3-639/3.)

– De stemming over het enig artikel heeft later plaats.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsvoorstel houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht (van mevrouw Jeannine Leduc c.s., Stuk 3-27)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik heb gisteren als rapporteur en niet namens onze fractie gesproken omdat het verslag zo lang was.*

Onze fractie zal dit Wetboek uiteraard goedkeuren, maar heeft enkele bedenkingen.

Iedereen heeft het over de rechtszekerheid die de tekst biedt. Ik wil het enthousiasme toch wat temperen. De keuzecriteria die aan de partijen en de rechter worden gegeven, zijn van die aard dat die rechtszekerheid niet wordt gewaarborgd. Die criteria moeten worden beoordeeld en het komt de rechter toe

garantie. Il y aura lieu d'apprécier les critères et il reviendra au juge de motiver le droit qu'il choisira.

Par ailleurs, ce Code a un caractère subsidiaire puisqu'il n'est pas applicable en cas de conventions internationales et de droit européen.

En ce qui concerne les noms et prénoms, une solution minimaliste a été dégagée pour les binationaux communautaires, donc européens, mais pas pour les autres. Ces derniers sont déçus.

En ce qui concerne le mariage, des conditions de célébration générale sont imposées à toutes les personnes qui se marieront dans notre pays. Ce sont en réalité des conditions de résidence ; le but est d'arriver à une solution d'ouverture, comme dit la ministre, pour les personnes de même sexe. En outre, ces mariages seront « boiteux », pour reprendre les termes du droit international privé, car non valables ou non reconnus à l'étranger.

Je regrette que l'on ait rejeté l'amendement proposant de demander à l'officier de l'état civil d'informer les parties que leur mariage peut être valable en Belgique et non dans leur pays d'origine où certaines lois n'existent pas, notamment en ce qui concerne le mariage des homosexuels.

Enfin, concernant la répudiation, j'ai été rapporteuse du Comité d'avis au sein duquel on a travaillé de manière conséquente avec les actrices du terrain. Je crois que la solution à laquelle nous sommes arrivés contribuera à éviter la double « victimisation » et à ne pas empêcher une femme répudiée à l'étranger de faire valoir les effets juridiques d'une dissolution du mariage en Belgique. Il fallait pouvoir reconnaître, dans certains cas et avec des conditions cumulatives et restrictives, la répudiation dans notre pays.

M. Philippe Mahoux (PS). – Nous nous réjouissons de l'aboutissement de ce texte et nous le voterons, mais avec les mêmes remarques que nous avons faites lors de la discussion générale.

En adoptant cette proposition, nous devrions pouvoir garantir l'espace de liberté qui existe en droit dans notre pays et la protection des personnes les plus faibles. Nous devons poursuivre nos travaux dans le sens d'une harmonisation de nos législations sur le plan européen.

Il faut aussi refuser toute forme de reconnaissance de la répudiation, tout en considérant que l'on ne peut pas pénaliser les femmes qui en sont victimes. La solution dégagée après une large concertation convient, me semble-t-il, au respect des principes mais aussi à la protection des plus faibles, en l'occurrence les femmes victimes de la répudiation.

M. Jurgen Ceder (VL. BLOK). – Nous regrettons qu'un certain nombre de constructions juridiques telles que la répudiation bénéficient d'une manière d'acceptation. Il était selon nous possible de trouver des solutions plus élégantes, comme celle proposée dans l'amendement du CD&V. Si cet amendement est rejeté nous nous abstiendrons lors du vote sur l'ensemble.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Mon chef de groupe vient d'exposer la position du groupe. Je prendrai donc en cette matière une position personnelle.

Je vais soutenir l'amendement de Mme de Bethune. En effet,

zijn keuze voor een bepaald recht met redenen te omkleden.

Dit Wetboek heeft trouwens een subsidiair karakter, want het laat de toepassing van internationale conventies en het Europees recht onverlet.

Inzake namen en voornamen wordt alleen een oplossing gegeven voor personen met een dubbele nationaliteit van de Europese Unie en niet voor de anderen.

Personen die in België in het huwelijk treden, vallen onder de Belgische wetgeving. Eigenlijk gaat het vooral om de verblijfsvoorwaarden. De minister verklaarde dat ze voor personen van hetzelfde geslacht een meer open oplossing wenste dan de huidige. Die huwelijken zijn bovendien erg onzeker omdat ze in het buitenland niet erkend worden of niet geldig zijn.

Ik betreur de verwerping van het amendement dat ertoe strekt de ambtenaar van de burgerlijke stand te vragen de partijen te informeren over het feit dat hun huwelijk wel geldig is in België, maar niet in hun land van oorsprong waar bepaalde wetten, onder meer inzake het homohuwelijk, niet bestaan.

Tot slot nog iets over de verstoting. Ik was rapporteur van het adviescomité waarin we op een consequente wijze met de vrouwen van het terrein hebben samengewerkt. Ik denk dat de oplossing die we uitgewerkt hebben, mede zal voorkomen dat de vrouw twee keer slachtoffer wordt en ervoor zorgt dat de in het buitenland verstoten vrouw de juridische effecten van een huwelijksontbinding in België kan laten gelden. In bepaalde gevallen en onder cumulatieve en restrictieve voorwaarden moest de verstoting in ons land kunnen worden erkend.

De heer Philippe Mahoux (PS). – We verheugen ons over de tekst en zullen hem goedkeuren, maar met hetzelfde voorbehoud als bij de algemene bespreking.

Met de goedkeuring van dit voorstel zouden we de vrijheid in ons recht en de bescherming van de zwakste burgers moeten kunnen waarborgen. We moeten blijven streven naar een harmonisering van de wetgevingen op Europees vlak.

We moeten ons verzetten tegen elke vorm van erkenning van de verstoting, opdat de vrouw niet twee keer slachtoffer wordt. De oplossing die er na een uitgebreid overleg gekomen is, voldoet volgens mij aan het respect voor de beginselen, maar ook aan de bescherming van de zwakkeren, in dit geval de vrouw die wordt verstoten.

De heer Jurgen Ceder (VL. BLOK). – Wij betreuren het dat een zekere aanvaarding wordt gegeven aan een aantal rechtsfiguren zoals de verstoting. Er waren volgens ons elegantere oplossingen mogelijk, zoals bijvoorbeeld in het amendement van CD&V. Indien het amendement van CD&V wordt verworpen zullen wij ons onthouden op het geheel.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Onze fractievoorzitter heeft het standpunt van de fractie uiteengezet. Ik geef dus mijn persoonlijke standpunt.

Ik zal het amendement van mevrouw de Bethune steunen. In

par principe, je considère comme erroné d'introduire, dans quelque aspect que ce soit du droit belge, une possibilité, fût-ce à titre exceptionnel, de recourir à un principe tout à fait incorrect qui est celui de la répudiation – et donc, du divorce unilatéral – contre lequel les femmes ont combattu pendant plus de trente ans.

Je m'abstiendrai donc sur l'ensemble bien que je reconnaisse, ainsi que l'a dit M. Mahoux, les énormes efforts réalisés pour trouver une formulation. Je regrette toutefois que nous n'ayons pas plus de fierté par rapport à notre droit en la matière.

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 64 de Mme de Bethune et consorts.

M. Philippe Mahoux (PS). – Mon groupe se prononcera contre cet amendement au motif qu'il est trop simple de se draper dans la vertu des principes en rendant responsables les victimes, celles qui doivent subir les conséquences des positions de principe que l'on prend.

C'est beaucoup trop simple. Nous devons répéter que nous sommes opposés à la répudiation parce que c'est contraire aux droits humains et donc, aux droits de la femme. On ne peut pas faire des victimes par procuration. Il faut avoir une constance dans la solidarité.

Vote n° 1

Présents : 64
Pour : 16
Contre : 46
Abstentions : 2

– L'amendement n'est pas adopté.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – En vertu de l'accord conclu avec M. Coveliers j'émettrai un vote positif lors du vote final.

M. le président. – Nous votons maintenant sur l'article 57.

Vote n° 2

Présents : 63
Pour : 51
Contre : 8
Abstentions : 4

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de loi.

Vote n° 3

Présents : 64
Pour : 53
Contre : 0
Abstentions : 11

– La proposition de loi est adoptée.

– Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

Proposition de loi relative au suivi de l'action gouvernementale en ce qui concerne les objectifs du millénaire pour le développement (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts, Doc. 3-579)

M. Michel Guilbert (ECOLO). – Ce texte est évidemment

vind het principieel verkeerd om, in welk domein van het Belgische recht dan ook, de mogelijkheid, zij het uitzonderlijk, te openen om een beroep te doen op een totaal onjuist principe zoals dat van de verstoting – en dus de eenzijdige echtscheiding – waartegen de vrouwen al meer dan dertig jaar strijden.

In onthoud mij dus op het geheel, hoewel ik erkentelijk ben voor de enorme inspanningen die gedaan werden om een formulering te vinden. Ik betreur echter dat wij op dat vlak niet trotser zijn op ons recht.

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 64 van mevrouw de Bethune c.s.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Onze fractie zal dit amendement verwerpen omdat we van oordeel zijn dat het al te gemakkelijk is zich achter principes te verschuilen en de verantwoordelijkheid te leggen bij de slachtoffers, die de gevolgen van onze principiële houding moeten ondergaan.*

We herhalen dat wij de verstoting niet aanvaarden omdat ze strijdig is met de mensenrechten en bijgevolg ook met de rechten van de vrouw. We mogen geen slachtoffers maken bij volmacht. Er moet een rode draad lopen doorheen de solidariteit.

Stemming 1

Aanwezig: 64
Voor: 16
Tegen: 46
Onthoudingen: 2

– Het amendement is niet aangenomen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik ben afgesproken met collega Coveliers. Volgens die afspraak zal ik bij de eindstemming wel een ja-stem uitbrengen.

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 57.

Stemming 2

Aanwezig: 63
Voor: 51
Tegen: 8
Onthoudingen: 4

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsvoorstel in zijn geheel.

Stemming 3

Aanwezig: 64
Voor: 53
Tegen: 0
Onthoudingen: 11

– Het wetsvoorstel is aangenomen.

– Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsvoorstel betreffende de follow-up van het optreden van de regering op het stuk van de Millenniumdoelstellingen inzake ontwikkeling (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s., Stuk 3-579)

De heer Michel Guilbert (ECOLO). – *Ik vind het een*

tout à fait sympathique et intéressant. Je pense que c'est une bonne idée de demander un rapport annuel au gouvernement sur cette question. Mais il faut aussi constater que ce dernier utilise les moyens de la Coopération au développement et les affecte à la politique d'asile, à la politique climatique pour se conformer aux normes de Kyoto, et même au soutien du Ducroire.

Dans le même temps, on refoule du territoire belge des citoyens qui veulent y entrer en toute légalité. Je pense que la majorité ferait mieux de se doter de véritables moyens pour lutter contre l'élargissement du fossé entre les pays du nord et ceux du sud, et tout simplement pour faire appliquer les règles de l'accueil dans le respect de la légalité, voire pour lever une taxe de type Tobin ou Spahn. Je constate que les choses avancent très difficilement en la matière.

Ce texte, à l'égard duquel nous n'avons aucun problème, ne peut suffire pour se donner bonne conscience, car il est un peu trop court.

Pour cette raison, ma collègue et moi nous abstiendrons.

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de loi.

Vote n° 4

Présents : 63
Pour : 52
Contre : 0
Abstentions : 11

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi relatif aux expérimentations sur la personne humaine (Doc. 3-585) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 4 de Mmes De Schamphelaere et de Bethune.

Vote n° 5

Présents : 64
Pour : 19
Contre : 45
Abstentions : 0

- L'amendement n'est pas adopté.
- Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n° 5 à 8 de Mmes De Schamphelaere et de Bethune. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 9 de Mmes De Schamphelaere et de Bethune.

Vote n° 6

Présents : 64
Pour : 16
Contre : 45
Abstentions : 3

- L'amendement n'est pas adopté.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 10 de

uitstekend idee om de regering hierover een jaarverslag te vragen. We stellen echter vast dat de regering de middelen van Ontwikkelingssamenwerking ook aanwendt voor het politiek asiel, het bereiken van de Kyotonormen en zelfs voor de Delcrededienst.

Tegelijkertijd weigert men de toegang tot het grondgebied aan burgers die volkomen legaal ons land willen binnenkomen. De meerderheid zou beter echte middelen zoeken om de kloof tussen de landen van het Noorden en het Zuiden te dichten en om de opvangregels toe te passen en een soort Tobin- of Spahnbelasting in te voeren. Ik stel vast dat dit allemaal heel traag vooruitgaat.

De tekst, waarmee we op zich geen probleem hebben, is veel te kort om ons een gerust geweten te geven.

Om die reden zullen mijn collega en ik ons onthouden.

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsvoorstel in zijn geheel.

Stemming 4

Aanwezig: 63
Voor: 52
Tegen: 0
Onthoudingen: 11

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp inzake experimenten op de menselijke persoon (Stuk 3-585) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 4 van de dames De Schamphelaere en de Bethune.

Stemming 5

Aanwezig: 64
Voor: 19
Tegen: 45
Onthoudingen: 0

- Het amendement is niet aangenomen.
- Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 5 tot 8 van de dames De Schamphelaere en de Bethune. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 9 van de dames De Schamphelaere en de Bethune.

Stemming 6

Aanwezig: 64
Voor: 16
Tegen: 45
Onthoudingen: 3

- Het amendement is niet aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 10 van

Mmes De Schamphelaere et de Bethune.

Vote n° 7

Présents : 64
Pour : 16
Contre : 45
Abstentions : 3

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 11 de Mmes De Schamphelaere et de Bethune. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 13 de Mmes De Schamphelaere et de Bethune.

Vote n° 8

Présents : 64
Pour : 19
Contre : 45
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 18, 20, 26, 28, 30 à 32, 34 et 35 de Mmes De Schamphelaere et de Bethune. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

M. Philippe Mahoux (PS). – Sur le plan éthique, ce texte s'assure de la nécessité du consentement éclairé des personnes qui participent aux expérimentations et protège tout particulièrement les plus faibles, notamment les incapables, les personnes protégées et les personnes en minorité protégée.

Il renforce en outre le rôle des comités d'éthique locaux, ce qui était souhaitable.

Enfin, il établit une indispensable distinction entre les expérimentations à visées commerciales et les expérimentations à visées non commerciales. Cela permettra aux recherches menées en milieu hospitalier de se dérouler à l'abri de toute contrainte d'ordre financier.

Tout cela est extrêmement positif. Par conséquent, nous voterons ce texte.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Le groupe CD&V s'abstiendra lors du vote.*

Nous estimons certes extrêmement important que notre pays se dote d'une loi-cadre relative aux expérimentations sur la personne humaine et nous sommes également conscients de l'utilité du progrès de la médecine pour la santé publique.

Nous regrettons toutefois de n'avoir pu discuter en détail des objections éthiques et juridiques et surtout que notre pays refuse toujours de se rallier au consensus européen exprimé dans la Convention du Conseil de l'Europe harmonisant les mesures de protection. Nous pensons en outre qu'il n'existe pas encore de base légale suffisante pour les comités d'éthique. Il n'y a aucune loi-cadre et aucun financement structurel. Ce sont des bénévoles qui doivent formuler des avis sur des dossiers préparés par l'industrie

de dames De Schamphelaere en de Bethune.

Stemming 7

Aanwezig: 64
Voor: 16
Tegen: 45
Onthoudingen: 3

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 11 van dames De Schamphelaere en de Bethune. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 13 van de dames De Schamphelaere en de Bethune.

Stemming 8

Aanwezig: 64
Voor: 19
Tegen: 45
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 18, 20, 26, 28, 30 tot 32, 34 en 35 van dames De Schamphelaere en de Bethune. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Op het ethische vlak voorziet de tekst in de geïnformeerde toestemming van de personen die aan de experimenten deelnemen en beschermt hij vooral de zwaksten, namelijk de onbekwamen, de beschermde personen en de minderjarigen.*

Hij versterkt bovendien de rol van de lokale ethische comités, wat wenselijk was, en voert tot slot een onontbeerlijk onderscheid in tussen de experimenten met commerciële en die met niet-commerciële oogmerken. Op die manier zal het onderzoek in de ziekenhuizen zonder financiële dwang kunnen gebeuren.

Om al die positieve elementen zullen wij de tekst goedkeuren.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Zoals uitvoerig uiteengezet tijdens het debat van vanochtend, waar jammer genoeg maar twee collega's aanwezig waren, zal de CD&V-fractie zich bij de stemming onthouden.

We vinden het wel uitzonderlijk belangrijk dat er een kaderwet komt inzake experimenten op de menselijke persoon en we zijn ons ook bewust van het nut van de medische vooruitgang voor de volksgezondheid.

We betreuren evenwel dat we niet uitvoerig hebben kunnen discussiëren over de juridische en ethische bezwaren en vooral dat ons land nog steeds weigert aan te sluiten bij een Europese consensus, zoals uitgedrukt in de Conventie van de Raad van Europa, waarin de beschermingsmaatregelen worden geharmoniseerd. Ook vinden we de wettelijke ondersteuning voor de ethische comités op dit ogenblik ontoereikend. Daarvoor bestaat geen kaderwet en geen

pharmaceutique.

Pour toutes ces raisons le groupe CD&V s'abstiendra.

Vote n° 9

Présents : 64
Pour : 48
Contre : 0
Abstentions : 16

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**
- **À la suite de ce vote, la proposition de loi relative à la recherche médico-scientifique sur les êtres humains (de M. Ludwig Caluwé et consorts, Doc. 3-270) devient sans objet.**

Projet de loi modifiant l'article 140 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (Doc. 3-611)

Vote n° 10

Présents : 64
Pour : 64
Contre : 0
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera soumis à la sanction royale.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 6 mai 2004 à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Procédure d'évocation

Projet de loi réprimant la fraude relative au kilométrage des véhicules ; Doc. 3-554/1 à 3.

À 16 heures 30 : Vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi dont la discussion est terminée.

Rapport de la Cour de cassation 2003 ; Doc. 3-453/1.

Rapports d'activités 2003 des cours d'appel ; Doc. 3-454/1 à 4.

Demandes d'explications :

- de M. Hugo Vandenberghe au Premier ministre et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et à la vice-première

structurele financiering. Al het werk gebeurt met vrijwilligers die advies moeten uitbrengen over dossiers die door de farmaceutische industrie worden uitgewerkt.

Om al die redenen zal de CD&V-fractie zich onthouden.

Stemming 9

Aanwezig: 64
Voor: 48
Tegen: 0
Onthoudingen: 16

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**
- **De goedkeuring van het wetsontwerp impliceert dat het wetsvoorstel betreffende het medisch-wetenschappelijk onderzoek met mensen (van de heer Ludwig Caluwé c.s., Stuk 3-270) vervalt.**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 140 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (Stuk 3-611)

Stemming 10

Aanwezig: 64
Voor: 64
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 6 mei 2004 om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot beteugeling van bedrog met de kilometerstand van voertuigen; Stuk 3-554/1 tot 3.

Om 16.30 uur: Naamstemming over het afgehandelde wetsontwerp in zijn geheel.

Verslag van het Hof van Cassatie 2003; Stuk 3-453/1.

Activiteitenverslagen 2003 van de hoven van beroep; Stuk 3-454/1 tot 4.

Vragen om uitleg:

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de Eerste minister en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de

- ministre et ministre de la Justice sur « les photos aériennes mises à disposition par le site web de “GIS-Vlaanderen” » (n° 3-229) ;
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le paiement des travaux de traduction et d’interprétariat sollicités par les juges et les services de police » (n° 3-242) ;
 - de Mme Fatma Pehlivan à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « la non-application, par des autorités communales de Flandre, de la Convention de Vienne (1976) » (n° 3-244) ;
 - de Mme Sabine de Bethune à la secrétaire d’État aux Familles et aux Personnes handicapées sur « la cellule familiale à l’ordre du jour de la présidence irlandaise de l’Union européenne » (n° 3-237) ;
 - de M. Etienne Schouppe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre des Finances sur « les billets de banque retirés de la circulation par la Banque nationale » (n° 3-233) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « la lutte contre les risques d’incendie auxquels sont exposés les magasins de bord de route et contre les incendies dont ils sont victimes » (n° 3-240) ;
 - de M. Etienne Schouppe au ministre des Finances sur « les modalités précises des transferts des résultats des taux de change de la Banque nationale » (n° 3-225) ;
 - de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le nombre d’étudiants en médecine » (n° 3-243) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et à la ministre de l’Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur « la vente à des prix excessifs, sur le marché noir, de tickets pour le festival de Werchter » (n° 3-239) ;
 - de Mme Clotilde Nyssens à la ministre de l’Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur « le surendettement lié aux dettes de GSM » (n° 3-241).
- **Le Sénat est d’accord sur cet ordre des travaux.**
- vice-eerste minister en minister van Justitie over “de luchtfoto’s die via de website van GIS-Vlaanderen ter beschikking worden gesteld” (nr. 3-229);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de betaling van vertaal- en tolkwerk voor de rechters en politiediensten” (nr. 3-242);
 - van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “het niet toepassen van de Conventie van Wenen (1976) door gemeentelijke overheden in Vlaanderen” (nr. 3-244);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over “het gezin op de agenda van het EU-voorzitterschap” (nr. 3-237);
 - van de heer Etienne Schouppe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Financiën over “de bankbiljetten die door de Nationale Bank uit circulatie worden gehaald” (nr. 3-233);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de bestrijding van het brandgevaar en branden bij baanwinkels” (nr. 3-240);
 - van de heer Etienne Schouppe aan de minister van Financiën over “de exacte modaliteiten van overdrachten van wisselkoersresultaten van de Nationale Bank” (nr. 3-225);
 - van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het aantal studenten geneeskunde” (nr. 3-243);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over “de woekerverkoop op de zwarte markt van tickets voor het festival Werchter” (nr. 3-239);
 - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over “de buitensporige schuldenlast die het gevolg is van GSM-schulden” (nr. 3-241).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Votes

Révision de l’article 67 de la Constitution – Proposition de M. Armand De Decker et consorts (Doc. 3-639)

Vote n° 11

Présents : 64
 Pour : 64
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Stemmingen

Herziening van artikel 67 van de Grondwet – Voorstel van de heer Armand De Decker c.s. (Stuk 3-639)

Stemming 11

Aanwezig: 64
 Voor: 64
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- **Le quorum et la majorité requis par l'article 195, dernier alinéa, de la Constitution, sont atteints.**
- **La disposition est adoptée.**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**
- **À la suite de ce vote, les propositions de loi suivantes deviennent sans objet :**
 - Proposition de loi spéciale complétant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises en vue de fixer explicitement la fin du mandat des membres des conseils de communauté et de région (de M. Jean-François Istasse et consorts, Doc. 3-481) ;
 - Proposition de loi complétant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, en vue de fixer explicitement la fin du mandat des membres du Conseil de la Communauté germanophone (de M. Jean-François Istasse et consorts, Doc. 3-482).

Prestation de serment de M. Luc Blondeel, nouveau greffier

M. le président. – La tradition veut que, lors de son entrée en charge, le greffier prête serment. Cette coutume propre au Sénat s'explique par la confiance dont le nouveau greffier est investi par l'ensemble de l'assemblée, ainsi que par une des missions dont il est chargé, celle d'assurer la continuité du pouvoir législatif.

Le 4 mars dernier, la Haute Assemblée, a nommé greffier du Sénat, Monsieur Luc Blondeel, qui était, à ce moment, directeur du service des Comptes rendus.

Monsieur Blondeel, je vous invite maintenant à prêter le serment constitutionnel : « Ik zweer de Grondwet na te leven. Je jure d'observer la Constitution. Ich schwöre die Verfassung zu beachten ».

(M. Luc Blondeel prête serment en néerlandais, en français et en allemand.)

Monsieur Blondeel, je vous donne acte de votre prestation de serment et vous déclare installé dans vos hautes fonctions.

Hommage à M. Willy Henrard, secrétaire général, greffier sortant.

M. le président. – Chers Collègues, en mon nom personnel et en votre nom, il me revient de rendre hommage à notre Greffier, M. Willy Henrard, qui nous quitte après une carrière de plus de trente-quatre ans au service du Sénat de Belgique.

M. Henrard est né sur la rive gauche, limbourgeoise, de la Meuse, dans une ancienne cité qui borde la Campine : Lanaken. Les très nombreuses années de travail dans notre capitale ne lui firent jamais oublier ses racines : sa région natale du Maaskant, sa chère province du Limbourg et outre-Meuse, le Limbourg hollandais.

Notre Secrétaire général est en effet issu d'un pays de

- **Het quorum en de meerderheid, zoals artikel 195, laatste lid, van de Grondwet vereist, zijn bereikt.**
- **De bepaling is aangenomen.**
- **Ze zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**
- **De goedkeuring van het voorstel impliceert dat volgende wetsvoorstellen vervallen:**
 - Voorstel van bijzondere wet tot aanvulling van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen teneinde uitdrukkelijk te bepalen wanneer het mandaat van de leden van de gemeenschaps- en gewestraden eindigt (van de heer Jean-François Istasse c.s., Stuk 3-481);
 - Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap teneinde uitdrukkelijk te bepalen wanneer het mandaat van de leden van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap eindigt (van de heer Jean-François Istasse c.s., Stuk 3-482).

Eedaflegging van de heer Luc Blondeel, nieuwe griffier

De voorzitter. – De traditie wil dat de griffier bij zijn ambtsaanvaarding de eed aflegt. Dit gebruik, eigen aan de Senaat, vindt zijn verantwoording in het vertrouwen dat de hele assemblee in de nieuwe griffier stelt en in een van de taken waarmee deze belast is, namelijk het waarborgen van de continuïteit van de wetgevende macht.

Op 4 maart jongstleden heeft de Hoge Vergadering de heer Luc Blondeel, die op dat ogenblik directeur van de dienst Verslaggeving was, benoemd tot griffier van de Senaat.

Mijnheer Blondeel, ik nodig u thans uit de grondwettelijke eed af te leggen: "Ik zweer de Grondwet na te leven. Je jure d'observer la Constitution. Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

(De heer Luc Blondeel legt de eed af in het Nederlands, het Frans en het Duits.)

Mijnheer Blondeel, ik verleen u akte van uw eedaflegging en bevestig u in uw hoge ambt.

Huldebetoon aan de heer Willy Henrard, secretaris-generaal, aftredend griffier.

De voorzitter. – Waarde collega's, uit mijn eigen naam en uit uw naam breng ik hulde aan onze griffier, de heer Willy Henrard, die ons verlaat na een loopbaan van meer dan vierendertig jaar bij de Belgische Senaat.

De heer Henrard is geboren op de Limburgse linkeroever van de Maas, in een oude stad die aan de Kempen grenst: Lanaken. De talloze jaren arbeid in onze hoofdstad hebben hem nooit zijn afkomst doen vergeten, zijn geboortestreek aan de Maaskant, zijn dierbare provincie Limburg en Nederlands Limburg op de andere oever van de Maas.

Onze secretaris-generaal is immers afkomstig uit een

frontières et de frontaliers, ce qui pourrait expliquer également sa grande aisance dans nos deux langues nationales et son engagement au sein du Conseil consultatif de Benelux dont il était aussi devenu le greffier.

Après ses humanités gréco-latines au Heilig-Hartcollege de Mechelen-aan-de-Maas, M. Henrard part pour Louvain où il obtient la licence en sciences commerciales et consulaires. La cité universitaire adopte quelque peu le Limbourgeois qui s'y établira pour de bon. D'ailleurs aujourd'hui encore, il réside dans le cœur historique de la cité universitaire sur les bords de la Dyle.

Après un court passage à la Kredietbank, M. Henrard entre, en 1962, au ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, alors localisé ici même entre la rue de la Loi et la rue de Louvain. De fait, à l'époque, le département s'apprêtait à quitter notre quartier pour les « Quatre-Bras ». Le jeune secrétaire d'administration est affecté au service chargé des relations avec les pays de l'Est, où il suivra de près l'évolution parfois tourmentée de ces nations qui subissaient le joug communiste.

Il reviendra peu d'années plus tard à la rue de Louvain. En 1969, ayant réussi à la fois les deux examens d'attaché et de traducteur au Sénat, M. Henrard appelle au téléphone le fonctionnaire de la Questure, chargé des recrutements et l'interroge : « Is dat de moeite waard ? Zal de Senaat niet worden afgeschaf ? ». Apparemment rassuré par la réponse, il rejoint le service linguistique où, sans être philologue germaniste, ni philologue romaniste, il se révélera un des meilleurs éléments.

En plus de son travail au Palais de la Nation, il poursuit des études et réussit l'examen de candidat en droit devant la commission d'examen de l'État de l'enseignement universitaire.

Sept ans plus tard, il passe au service des Commissions où, à nouveau, ce fonctionnaire trop modeste se distinguera par son esprit de synthèse, sa plume claire et concise, son ardeur au travail et son sang-froid dans les périodes de turbulences. Tant les très nombreux membres du Sénat que les ministres successifs qu'il côtoya apprécièrent non seulement la cordialité de M. Henrard, mais aussi la connaissance approfondie qu'au fil des années il avait acquise dans le domaine social. En effet, pendant de très nombreuses années, notre greffier assura le secrétariat des commissions « sociales », ce qui en fit un témoin privilégié de l'évolution de notre pays sur ce plan. Il n'est pas possible non plus de passer sous silence le travail de longue haleine, cohérent et méticuleux qu'il fournit en assistant les commissions réunies chargées d'examiner les propositions de loi relatives à l'avortement présidées par Monsieur Leemans, puis la commission d'enquête dite « Gladio » présidée par Roger Lallemand.

Chers Collègues,

Durant quatre ans et demi, Monsieur le Greffier Henrard sera mon premier collaborateur et mon conseiller avisé, mais aussi le conseiller des membres du Bureau du Sénat et le chef de toute l'administration. Tous auront pu apprécier sa personnalité et ses avis empreints de bon sens et de sagesse. Trop souvent, le rythme infernal de la vie politique gêne quelque peu une vision à plus long terme. Notre greffier

grensstreek, die dan ook wordt bevolkt door grensarbeiders. Dat verklaart wellicht eveneens waarom hij onze beide landstalen zo vlot beheerst en waarom hij zich ingezet heeft voor de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad waarvan hij ook griffier is geworden.

Na de Grieks-Latijnse humaniora aan het Heilig-Hartcollege in Mechelen-aan-de-Maas, vertrekt de heer Henrard naar Leuven, waar hij een licentie handels- en consulaire wetenschappen behaalt. Uiteindelijk wordt de universiteitsstad de thuishaven van deze Limburger, want hij gaat er zich voorgoed vestigen. Overigens woont hij ook vandaag nog in het historische hart van de universiteitsstad aan de oevers van de Dijle.

Na een korte loopbaan bij de Kredietbank treedt de heer Henrard in 1962 in dienst bij het destijds hier tussen de Wetstraat en de Leuvenseweg gelegen ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel. Het departement was zich toen reeds aan het voorbereiden om de ons vertrouwde buurt te verlaten en naar 'Quatre-Bras' te verhuizen. Als jong bestuurssecretaris wordt de heer Henrard opgenomen in de dienst belast met de betrekkingen met de Oostbloklanden, waar hij een bevoorrecht getuige is van de soms pijnlijke ontwikkelingen welke die staten hebben beleefd onder het communistische juk.

Een aantal jaren later keert hij terug naar de Leuvenseweg. In 1969 slaagt hij voor het examen van zowel attaché als vertaler bij de Senaat. In een telefoongesprek met de ambtenaar van de Quaestuur die voor de aanwervingen instaat, vraagt de heer Henrard: 'Is dat de moeite waard? Zal de Senaat niet worden afgeschaf?'. Het antwoord heeft hem kennelijk gerustgesteld want hij gaat naar de Taaldienst, waar hij een van de degelijkste medewerkers wordt, zonder nochtans germanist of romanist te zijn.

Naast het werk in het Paleis der Natie zet hij zijn studie voort en slaagt hij voor het examen van kandidaat in de rechten bij de Examencommissie van de Staat voor het universitair onderwijs.

Zeven jaar later gaat hij over naar de Commissiedienst, waar deze al te bescheiden ambtenaar opvalt door zijn inzicht, zijn heldere en beknopte schrijfstijl, zijn ijver en zijn koelbloedigheid in woelige omstandigheden. Zowel de talrijke leden van de Senaat als de opeenvolgende ministers met wie hij samenwerkte, waren niet alleen vol lof over de hartelijkheid van de heer Henrard, maar ook over de gedegen kennis die hij in de loop van de jaren had vergaard in de sociale aangelegenheden. Gedurende talloze jaren immers heeft onze griffier het secretariaat gevoerd van de 'sociale' commissies, zodat hij een bevoorrecht getuige was van de ontwikkelingen die ons land op dat stuk heeft gekend. Tevens moet de langdurige, coherente en precieze arbeid worden vermeld die hij heeft verricht in de verenigde commissies belast met het onderzoek van de voorstellen inzake abortus, onder voorzitterschap van de heer Leemans, en vervolgens de onderzoekscommissie 'Gladio', onder voorzitterschap van Roger Lallemand.

Waarde collega's,

Gedurende viereneenhalf jaar is de heer griffier Henrard mijn belangrijkste medewerker en gedegen raadgever geweest, maar ook de raadgever van de leden van het Bureau van de

évitait de brusquer les choses et savait compter et patienter avec le temps et les hommes. Car ce haut fonctionnaire aux apparences sceptiques était au fond de lui-même un vrai Maaslander.

De fait, ce « pays de la Meuse », de par le fleuve et la chaussée qui le longeait, a depuis la nuit des temps, été une terre accoutumée aux épreuves, qu'elles s'appellent inondations ou invasions. Cette terre a ainsi forgé des caractères à la fois cordiaux et bienveillants, stoïques et résolus.

Quand l'actualité politique l'exigeait, il n'hésitait pas à se priver de congés, afin de ne pas retarder les échéances. Et lorsque le long coup de feu était passé, il n'en appréciait que davantage ce qu'il appelle familièrement « zijn bos », un coin de nature des Kesselse Bergen qui lui rappelait les dunes de bruyère et les pinèdes de son enfance. Dans la calme solitude de sa thébaïde, il pouvait, entre autres, oublier le casse-tête du statut des sénateurs de communauté ou les subtilités de la procédure d'évocation et retrouver la juste mesure des choses.

Il lui arrivait de penser avec une certaine nostalgie à l'« ancien » Sénat qu'il servit pendant un quart de siècle. Dans cette assemblée de 184 membres, où l'on ne pouvait pas siéger avant l'âge de 40 ans, les commissions s'efforçaient d'améliorer nos lois dans la quiétude du huis clos et disposaient davantage du temps de la réflexion que nos commissions actuelles, lesquelles sont bridées par des délais d'examen dans la procédure d'évocation. De plus, les rapports ne ressemblaient pas à des Annales, mais visaient à refléter l'essentiel de la discussion et la ratio legis.

« Homo sum : humani nil a me alienum puto » – « Je suis homme : et rien de ce qui est humain ne m'est étranger ». Cette citation de Térence s'applique bien à M. Willy Henrard.

En effet, dans des conditions de travail parfois ardues, il sut donner le meilleur de lui-même, tout en étant à l'écoute des hommes, quelles que fussent leur situation, leurs convictions ou leur langue. C'est pourquoi, le Sénat rend hommage à un serviteur de la res publica et à un haut fonctionnaire modèle.

Nous lui souhaitons une heureuse retraite, d'agréables randonnées à bicyclette avec ses deux petits enfants dans le Hageland, mais aussi, nous l'espérons dans le Maaskant, où il sera certainement heureux de retrouver les « stille Kempen en de purp'ren hei ».

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 6 mai 2004 à 15 h 00.

(La séance est levée à 17 h 20.)

Excusés

Mme Van dermeersch et M. Coveliers, à l'étranger,
MM. Duquesne et Wilmots, pour d'autres devoirs, demandent

Senaat en het hoofd van de hele administratie. Eenieder heeft de kans gekregen zijn persoonlijkheid en zijn door gezond verstand en wijsheid ingegeven adviezen naar waarde te schatten. Al te vaak echter heeft het helse tempo van het politieke bestaan een visie op langere termijn afgeremd. Onze griffier was niet bereid overhaast te werk te gaan en wist geduldig rekening te houden met de tijdsomstandigheden en met de mensen.

Deze hoge ambtenaar met zijn sceptische voorkomen is een Maaslander in hart en nieren. Door de ligging langs de grote rivier heeft deze streek van oudsher vele beproevingen moeten doorstaan, van overstromingen tot invasies. Het heeft de bewoners hartelijk en welwillend, maar ook stoïcijns en vastberaden gemaakt.

Wanneer de politieke actualiteit het vereiste, deinsde hij er niet voor terug af te zien van verlofdagen om termijnen niet in het gedrang te brengen. En wanneer de storm voorbijgeraad was, genoot hij des te meer van wat hij vertrouwelijk 'zijn bos' noemde, een stukje natuur in de Kesselse Bergen die hem herinnerde aan de heideduinen en de dennenbossen van zijn kindertijd, in de Kempen nabij het Maasland. In de rustige eenzaamheid van zijn oase kon hij even het ingewikkelde statuut van de gemeenschapssenatoren of de subtiliteiten van de evocatieprocedure naast zich neerleggen en de zaken wat gaan relativeren.

Soms dacht hij met enige weemoed terug aan de 'oude' Senaat, zoals hij die een kwarteeuw lang gediend heeft. In deze assemblee van 184 leden, die voor hun veertigste geen zitting mochten hebben, trachtten de commissies achter gesloten deuren en in alle rust verbeteringen aan onze wetten aan te brengen. Voorts beschikten zij over meer tijd om na te denken dan de huidige commissies, die gebonden zijn aan de onderzoekstermijnen van de evocatieprocedure. Bovendien leken de verslagen toen niet op 'Handelingen', maar gaven zij de essentie weer van de besprekingen en van de ratio legis.

'Homo sum: humani nil a me alienum puto': 'ik ben mens, en niets menselijks is mij vreemd'. Dit citaat van Terentius past goed bij de heer Willy Henrard.

In soms moeilijke werkomstandigheden kon hij immers het beste van zichzelf geven en bleef hij openstaan voor anderen, ongeacht hun functie, hun overtuiging of hun taal. Daarom huldigt de Senaat een dienaar van de res publica en een modelambtenaar op hoog niveau.

Wij wensen hem een gelukkig pensioen, aangename fietstochten met zijn twee kleinkinderen in het Hageland, en hopelijk ook in het Maasland, waar hij ongetwijfeld gelukkig zal zijn bij het terugzien van de 'stille Kempen en de purp'ren hei'.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op donderdag 6 mei 2004 om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 17.20 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering:
mevrouw Van dermeersch en de heer Coveliers, in het

d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

buitenland, de heren Duquesne en Wilmots, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 64
 Pour : 16
 Contre : 46
 Abstentions : 2

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Anne-Marie Lizin, Erika Thijs, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

Abstentions

Mimount Bousakla, Hugo Vandenberghe.

Vote n° 2

Présents : 63
 Pour : 51
 Contre : 8
 Abstentions : 4

Pour

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Michel Delacroix, Francis Detraux, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Mimount Bousakla, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Anne-Marie Lizin.

Vote n° 3

Présents : 64
 Pour : 53
 Contre : 0
 Abstentions : 11

Pour

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 64
 Voor: 16
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 2

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 63
 Voor: 51
 Tegen: 8
 Onthoudingen: 4

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 3

Aanwezig: 64
 Voor: 53
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 11

Voor

Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Anne-Marie Lizin, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 4

Stemming 4

Présents : 63

Aanwezig: 63

Pour : 52

Voor: 52

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 11

Onthoudingen: 11

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 5

Stemming 5

Présents : 64

Aanwezig: 64

Pour : 19

Voor: 19

Contre : 45

Tegen: 45

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

Vote n° 6

Stemming 6

Présents : 64

Aanwezig: 64

Pour : 16

Voor: 16

Contre : 45

Tegen: 45

Abstentions : 3

Onthoudingen: 3

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Michel Delacroix, Mia De

Schamphelaere, Francis Detraux, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Vote n° 7

Stemming 7

Présents : 64

Aanwezig: 64

Pour : 16

Voor: 16

Contre : 45

Tegen: 45

Abstentions : 3

Onthoudingen: 3

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Vote n° 8

Stemming 8

Présents : 64

Aanwezig: 64

Pour : 19

Voor: 19

Contre : 45

Tegen: 45

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

Vote n° 9

Stemming 9

Présents : 64

Aanwezig: 64

Pour : 48

Voor: 48

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 16

Onthoudingen: 16

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 10**Stemming 10**

Présents : 64

Aanwezig: 64

Pour : 64

Voor: 64

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

Vote n° 11**Stemming 11**

Présents : 64

Aanwezig: 64

Pour : 64

Voor: 64

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 259^{terdecies} du Code judiciaire (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **3-651/1**).

– **Envoi à la Commission de la Justice.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi complétant les dispositions du Code civil relatives aux contrats d'entreprise et de sous-traitance (de M. Stefaan De Clerck ; Doc. **3-634/1**).

– **Envoi à la Commission de la Justice.**

Proposition de loi organisant le Point de contact national en matière d'entrepreneuriat éthique international et modifiant la loi du 31 août 1939 sur l'Office national du Ducroire (de Mme Sabine de Bethune ; Doc. **3-649/1**).

– **Envoi à la Commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code civil et le Code pénal en vue de faire obstacle aux mariages forcés (de Mme Mimount Bousakla et M. Ludwig Vandenhove ; Doc. **3-650/1**).

– **Envoi à la Commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 1280 du Code judiciaire (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **3-652/1**).

– **Envoi à la Commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'introduire le mécanisme fiscal dit de la « tante Agathe » au profit d'entrepreneurs débutants (de M. René Thissen ; Doc. **3-653/1**).

– **Envoi à la Commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 658 du Code judiciaire (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **3-654/1**).

– **Envoi à la Commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 682 du Code judiciaire et insérant un article 682^{bis} dans le même code en ce qui concerne la procédure d'examen par la Cour de cassation des demandes d'assistance judiciaire (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **3-655/1**).

– **Envoi à la Commission de la Justice.**

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 259^{terdecies} van het Gerechtelijk Wetboek (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **3-651/1**).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Justitie.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de aannemings- en de onderaannemingsovereenkomst (van de heer Stefaan De Clerck; Stuk **3-634/1**).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel houdende organisatie van het Nationaal Contactpunt inzake internationaal ethisch ondernemen en tot wijziging van de wet van 31 augustus 1939 op de Nationale Delcrederedienst (van mevrouw Sabine de Bethune; Stuk **3-649/1**).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en het Strafwetboek, om gedwongen huwelijken tegen te gaan (van mevrouw Mimount Bousakla en de heer Ludwig Vandenhove; Stuk **3-650/1**).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1280 van het Gerechtelijk Wetboek (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **3-652/1**).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992 met het oog op de invoering van een fiscale regeling, "tante-Agaathregeling" genaamd, ten voordele van beginnende ondernemers (van de heer René Thissen; Stuk **3-653/1**).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 658 van het Gerechtelijk Wetboek (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **3-654/1**).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 682 van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoering van een artikel 682^{bis} in hetzelfde wetboek betreffende de procedure voor het onderzoek door het Hof van Cassatie van de verzoeken om rechtsbijstand (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **3-655/1**).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Justitie.**

Demands d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Philippe Mahoux à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « *la libéralisation en matière des heures d'ouverture* » (n° 3-236)
- de Mme Sabine de Bethune à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur « *la cellule familiale à l'ordre du jour de la présidence irlandaise de l'Union européenne* » (n° 3-237)
- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et à la secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères sur « *l'importance accordée aux droits de l'enfant par l'ordre du jour de la présidence irlandaise de l'Union européenne* » (n° 3-238)
- de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur « *la vente à des prix excessifs, sur le marché noir, de tickets pour le festival de Werchter* » (n° 3-239)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la lutte contre les risques d'incendie auxquels sont exposés les magasins de bord de route et contre les incendies dont ils sont victimes* » (n° 3-240)
- de Mme Clotilde Nyssens à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur « *le surendettement lié aux dettes de GSM* » (n° 3-241)
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le paiement des travaux de traductions et d'interprétariats sollicités par les juges et les services de police* » (n° 3-242)
- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le nombre d'étudiants en médecine* » (n° 3-243)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocation

Par message du 23 avril 2004, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement (Doc. 3-609/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Middenstand en Landbouw over “*de liberalisering van de winkeltijden*” (nr. 3-236)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over “*het gezin op de agenda van het EU-voorzitterschap*” (nr. 3-237)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken over “*de aandacht voor kinderrechten op de agenda van het Iers Europees voorzitterschap*” (nr. 3-238)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over “*de woekerverkoop op de zwarte markt van tickets voor het festival Werchter*” (nr. 3-239)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de bestrijding van het brandgevaar en branden bij baanwinkels*” (nr. 3-240)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over “*de buitensporige schuldenlast die het gevolg is van GSM-schulden*” (nr. 3-241)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de betaling van vertaal- en tolkwerk voor de rechters en politiediensten*” (nr. 3-242)
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het aantal studenten geneeskunde*” (nr. 3-243)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 23 april 2004 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles (Stuk 3-609/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Non-évocations

Par messages du 24 avril 2004, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi adaptant en matière d'épargne-pension, le Code des impôts sur les revenus 1992 (Doc. **3-605/1**).

Projet de loi modifiant l'article 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de frais de restaurant (Doc. **3-606/1**).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 22 avril 2004, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi instaurant un Comité parlementaire chargé du suivi législatif (Doc. **3-648/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi transposant en droit belge la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier (Doc. **3-647/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 23 avril 2004 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 28 avril 2004.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- Protocole portant modification de la Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise ;
- Protocole portant abrogation de la Convention établissant entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg une communauté spéciale de recettes en ce qui concerne les droits d'accise perçus sur les alcools, du 23 mai 1935 ;
- Protocole portant abrogation du Protocole spécial entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg relatif à l'agriculture, du 29 janvier 1963 ;

Niet-evocaties

Bij boodschappen van 24 april 2004 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot aanpassing van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van het pensioensparen (Stuk **3-605/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 53 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van de restaurantkosten (Stuk **3-606/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 22 april 2004 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot oprichting van een Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie (Stuk **3-648/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing (Stuk **3-647/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 23 april 2004; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 28 april 2004.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

- Protocol houdende wijziging van de Gecoördineerde Overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie;
- Protocol houdende intrekking van de Overeenkomst tussen België en het Groothertogdom Luxemburg tot instelling van een bijzondere gemeenschap van ontvangsten wat betreft de op alcohol geheven accijsrechten, van 23 mei 1935;
- Protocol houdende intrekking van het Bijzonder Protocol tussen België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de landbouw, van 29 januari 1963;

- Protocole portant abrogation du Protocole entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg relatif à l'association monétaire et de son Protocole d'exécution, du 9 mars 1981,

faits à Bruxelles le 18 décembre 2002 (Doc. **3-656/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Hong Kong le 10 décembre 2003 (Doc. **3-660/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Dépôt d'un projet de loi spéciale

Le Gouvernement a déposé le projet de loi spéciale ci-après :

Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales des 16 juillet 1993 et 13 juillet 2001 (Doc. **3-659/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 59/2004, rendu le 31 mars 2004, en cause le recours en annulation de l'article 7 de la loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale, introduit par la sprl « Raison Pierre – SPRL Fiduciaire » et autres (numéro du rôle 2738) ;
- l'arrêt n° 60/2004, rendu le 31 mars 2004, en cause le recours en annulation des articles 3, 5 et 6, §§1er et 3, du décret de la Communauté française du 19 décembre 2002 relatif à la représentation des membres de la Communauté française au sein des conseils d'administration des associations sans but lucratif subventionnées par la Communauté française et œuvrant en ordre principal dans le secteur culturel, introduit par A. Namotte (numéro du rôle 2761).

- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du

- Protocol houdende intrekking van het Protocol tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg met betrekking tot de monetaire associatie en het Protocol tot uitvoering, van 9 maart 1981,

gedaan te Brussel op 18 december 2002 (Stuk **3-656/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Speciale Administratieve Regio Hong Kong van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Hong Kong op 10 december 2003 (Stuk **3-660/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Indiening van een ontwerp van bijzondere wet

De Regering heeft volgend ontwerp van bijzondere wet ingediend:

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de bijzondere wetten van 16 juli 1993 en 13 juli 2001 (Stuk **3-659/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 59/2004, uitgesproken op 31 maart 2004, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 7 van de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken, ingesteld door de bvba "Raison Pierre – SPRL Fiduciaire" en anderen (rolnummer 2738);
- het arrest nr. 60/2004, uitgesproken op 31 maart 2004, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 3, 5 en 6, §§1 en 3, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 betreffende de vertegenwoordiging van de leden van de Franse gemeenschap bij de raden van bestuur van de door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde verenigingen zonder winstoogmerk die voornamelijk actief zijn binnen de culturele sector, ingesteld door A. Namotte (rolnummer 2761).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van

6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéros du rôle 2854, 2855, 2856, 2906 et 2957, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 261, 265, 281 à 283 et 311 de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par arrêté royal du 18 juillet 1977, posée par le Tribunal correctionnel de Dinant (numéros du rôle 2916 à 2925, 2944, 2946 et 2947, affaires jointes) ;
- les questions préjudicielles relatives :
 - à l'article 24 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle (loi du 16 juillet 2002, telle qu'elle a été modifiée par l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003) et
 - aux articles 7 et 8 du décret de la Région flamande du 4 juin 2003 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien, posées par la Cour d'appel d'Anvers (numéros du rôle 2940 et 2954, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 4 et 26 de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, posée par le juge de paix du troisième canton de Liège (numéro de rôle 2948) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 371 et 376, §1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Mons (numéros du rôle 2949 et 2950, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 8, alinéa 6, 3^o, du Code des droits de succession, inséré par l'article 1^{er} de l'arrêté royal n^o 12 du 18 avril 1967 et modifié par les lois du 30 décembre 1988 et du 22 décembre 1989, posée par le Tribunal de première instance d'Arlon (numéro du rôle 2951) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 257, §2, 3^o, du Code des impôts sur les revenus 1992 (en ce qui concerne la Région flamande), posée par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 2953) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 20 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la Charte de l'assuré social, posées par la Cour du travail d'Anvers (numéro du rôle 2955) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 51 de la loi sur les faillites du 8 août 1997, posées par le Tribunal de Commerce de Gand (numéro du rôle 2956) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 24, §2, de la Convention générale sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, signée à Rabat le 24 juin 1968 et approuvée par la loi du 20 juillet 1970, posées par la Cour du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2960) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 3bis, §2, de

6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 57, §2 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummers 2854, 2855, 2856, 2906 en 2957, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 261, 265, 281 tot 283 en 311 van de algemene wet op de douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door de Correctionele rechtbank te Dinant (rolnummers 2916 tot 2925, 2944, 2946 en 2947, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen betreffende:
 - artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering (wet van 16 juli 2002, zoals gewijzigd bij artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003) en
 - de artikelen 7 en 8 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 juni 2003 houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wat het handhavingsbeleid betreft, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummers 2940 en 2954, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 4 en 26 van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, gesteld door de vrederechter van het derde kanton te Luik (rolnummer 2948);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 371 en 376, §1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen (rolnummers 2949 en 2950, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 8, zesde lid, 3^o, van het Wetboek der successierechten, ingevoegd bij artikel 1, van het koninklijk besluit nr. 12 van 18 april 1967 en gewijzigd bij de wetten van 30 december 1988 en 22 december 1989, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen (rolnummer 2951);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 257, §2, 3^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (wat het Vlaamse Gewest betreft), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 2953);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 20 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (rolnummer 2955);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 51 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Gent (rolnummer 2956);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 24, §2, van het Algemeen Verdrag betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, ondertekend te Rabat op 24 juni 1968 en goedgekeurd bij de wet van 20 juli 1970, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummer 2960);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 3bis, §2, van het

l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, posées par le Tribunal de commerce de Namur (numéro du rôle 2962) ;

- la question préjudicielle relative aux articles 622, 625 et 626 du Code d'instruction criminelle, posée par la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 2964).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation de l'article 3 de la loi du 12 août 2003 visant à modifier l'article 15/5 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, introduit par la SA Société nationale de transport par canalisation (numéro du rôle 2942) ;
- le recours en annulation du décret de la Communauté française du 19 novembre 2003 portant des dispositions particulières relatives à l'attribution des emplois aux fonctions définies par le titre V du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, introduit par R. Brankart (numéro du rôle 2952) ;
- les recours en annulation et les demandes de suspension des articles 6, 7, 8 et 18 de la loi spéciale du 2 mars 2004 portant diverses modifications en matière de législation électorale, introduits par F.-X. Robert et par H. Van De Cauter et A. Mahiat (numéros du rôle 2968 et 2974, affaires jointes).

– **Pris pour notification.**

Tribunal de première instance

Par lettre du 2 avril 2004, le président du Tribunal de première instance de Gand a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal de première instance de Gand, approuvé lors de son assemblée générale du 25 mars 2004.

Par lettre du 5 avril 2004, le président du Tribunal de première instance de Neufchâteau a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal de première instance de Neufchâteau, approuvé lors de son assemblée générale du 5 avril 2004.

Par lettre du 20 avril 2004, le président du Tribunal de première instance de Nivelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal de première instance de Nivelles, approuvé lors de son assemblée générale du 23 mars 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, gesteld door de Rechtbank van koophandel te Namen (rolnummer 2962);

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 622, 625 en 626 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 2964).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van artikel 3 van de wet van 12 augustus 2003 tot wijziging van artikel 15/5 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, ingesteld door de NV Nationale Maatschappij der Pijpleidingen (rolnummer 2942);
- het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 november 2003 houdende bijzondere bepalingen betreffende de toekenning voor de betrekkingen voor de ambten bepaald bij titel V van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, ingesteld door R. Brankart (rolnummer 2952);
- de beroepen tot vernietiging en de vorderingen tot schorsing van de artikelen 6, 7, 8 en 18 van de bijzondere wet van 2 maart 2004 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving, ingesteld door F.-X. Robert en door H. Van De Cauter en A. Mahiat (rolnummers 2968 en 2974, samengevoegde zaken).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Rechtbank van eerste aanleg

Bij brief van 2 april 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Gent overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Rechtbank van eerste aanleg te Gent, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 25 maart 2004.

Bij brief van 5 april 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 5 april 2004.

Bij brief van 20 april 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 23 maart 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Tribunal de commerce

Par lettre du 21 avril 2004, le président du Tribunal de commerce de Charleroi a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2003 du Tribunal de commerce de Charleroi, approuvé lors de son assemblée générale du 25 mars 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunal du travail

Par lettre du 6 avril 2004, le président du Tribunal du travail de Hasselt a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal du travail de Hasselt, approuvé lors de son assemblée générale du 25 mars 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Entreprises publiques économiques – La Poste

Par lettre du 16 avril 2004, le service de médiation auprès de La Poste a transmis au Sénat, conformément à l'article 46 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel 2003 du service de médiation auprès de La Poste.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Pratiques du commerce et protection du consommateur

Par lettre du 21 avril 2004, la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable a transmis au Sénat, conformément à l'article 101, alinéa 4, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, le rapport annuel 2003 sur le fonctionnement de la procédure d'avertissement.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Rechtbank van koophandel

Bij brief van 21 april 2004 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Charleroi overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2003 van de Rechtbank van koophandel te Charleroi, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 25 maart 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Arbeidsrechtbank

Bij brief van 6 april 2004 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Hasselt overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Arbeidsrechtbank te Hasselt, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 25 maart 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Economische Overheidsbedrijven – De Post

Bij brief van 16 april 2004 heeft de ombudsdienst bij De Post, overeenkomstig artikel 46 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2003 van de ombudsdienst bij De Post.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Handelspraktijken en bescherming van de consument

Bij brief van 21 april 2004 heeft de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling, overeenkomstig artikel 101, vierde lid, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2003 over de werking van de waarschuwingsprocedure.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**